

ISTRUZIONI D'USO RADIATORI ELETTRICI

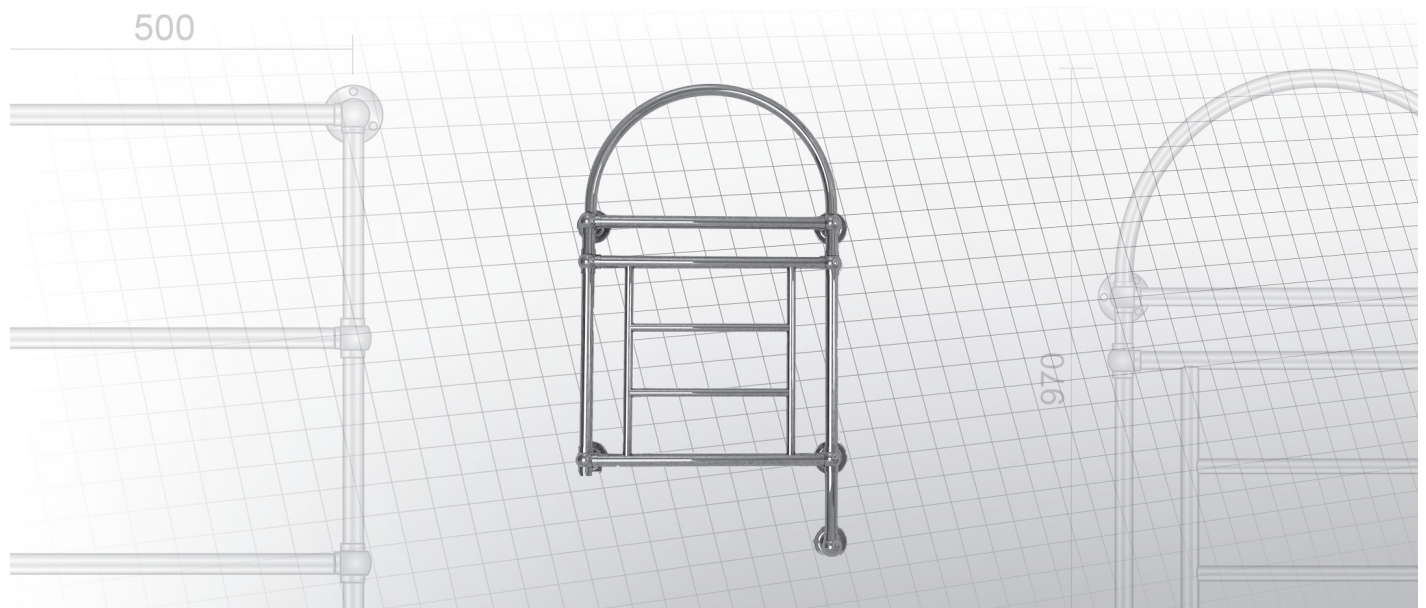
OPERATING INSTRUCTIONS ELECTRIC RADIATORS

BEDIENUNGSANLEITUNG ELEKTORADIATOREN

NAVODILA ZA UPORABO ELEKTRIČNIH RADIATORJEV

NÁVOD NA POUŽITIE

ІНСТРУКЦІЇ



MODELS:
Retrò I - Retrò II - Retrò III

| | |
|---------------------------------------|-----------|
| IT - Istruzioni d'uso | 4 |
| EN - User manual | 10 |
| DE - Gebrauchsanweisung | 16 |
| SL - Navodila za uporabo | 22 |
| SK - Návod na použitie | 28 |
| UK - Інструкції | 34 |

| | |
|---|----------|
| 1. Avvertenze generali | 4 |
| 1.1 Responsabilità del produttore | 4 |
| 1.2 Smaltimento | 4 |
| 2. Generalità | 5 |
| 3. Caratteristiche tecniche | 5 |
| 4. Informazioni per l'utente | 5 |
| 5. Informazioni per l'installatore | 5 |
| 6. Posizionamento in locali da bagno | 5 |
| 7. Fissaggio a parete | 5 |
| 8. Collegamento | 6 |
| 9. Avvertenze | 6 |
| 10. Uso | 6 |

IT - Istruzioni d'uso

1. Avvertenze generali

Gentile Cliente,

La ringraziamo per avere scelto un nostro prodotto. Prima di installare e/o usare l'apparecchio leggere attentamente le istruzioni.

- Il presente prodotto è un termoarredo e scaldasalviette elettrico e, per conformarsi alle specifiche di progettazione ecocompatibile obbligatorie di cui al Regolamento UE 2024/1103, deve essere integrato da un dispositivo di controllo che fornisca almeno le funzioni di controllo seguenti:
 - Controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore settimanale
 - Rilevamento di finestre aperte
 In questo caso, il codice del controllo della temperatura è pertanto TW (0/2/0/0/0/0/0/0).
- Si raccomanda di far eseguire tutte le operazioni relative all'installazione e alla regolazione da personale qualificato.
- Una volta rimosso il prodotto dall'imballo verificarne l'integrità. In caso il prodotto fosse danneggiato non utilizzare il prodotto e rivolgersi alla rete di assistenza Cordivari.
- Prima di effettuare qualsiasi collegamento assicurarsi che la tensione di rete corrisponda alla tensione riportata sull'etichetta caratteristica situata sull'apparecchio.
- Per apparecchi in Classe I accertarsi che l'impianto elettrico domestico garantisca un corretto scarico a terra.
- Se il cavo di alimentazione è danneggiato, esso deve essere sostituito dal costruttore o dal suo servizio assistenza tecnica o comunque da una persona con qualifica simile in modo da prevenire ogni rischio.
- **AVVERTIMENTO** – Per evitare situazioni di pericolo per i bambini più piccoli si raccomanda di installare il prodotto in modo che il tubo scaldante più basso sia almeno all'altezza di 600 mm dal suolo
- I bambini di età compresa tra 3 e 8 anni devono poter soltanto accendere/spegnere l'apparecchio, a condizione che sia stato collocato o installato nella normale posizione di funzionamento prevista e che essi siano stati supervisionati o istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e comprendano i pericoli coinvolti. I bambini di età compresa tra 3 e 8 anni non devono collegare, regolare e pulire l'apparecchio o eseguire la manutenzione utente.

- **AVVERTIMENTO** - Alcune parti di questo prodotto possono diventare molto calde ed essere causa di scottature. Particolare attenzione deve essere prestata in presenza di bambini o persone vulnerabili.
- I bambini di età inferiore ai 3 anni, se non sorvegliati, devono essere tenuti a distanza dall'apparecchio.
- Questo apparecchio può essere usato da bambini di età pari o superiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti.
- I bambini devono essere supervisionati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Le operazioni di pulizia e manutenzione non devono essere effettuate dai bambini senza sorveglianza.
- Il radiatore non deve essere posizionato direttamente sotto una presa di corrente.
- Non installare l'apparecchio vicino a tende, altri materiali infiammabili, combustibili o recipienti in pressione.
- **AVVERTIMENTO** Questo apparecchio non è destinato essere utilizzato ad altitudini superiori a 2000 m.
- Non svitare il valvolino presente sul radiatore.

1.1 Responsabilità del produttore

Il costruttore declina ogni responsabilità per danni subiti da persone e cose causati da:

- uso dell'apparecchio diverso da quello previsto
- inosservanza delle prescrizioni del manuale d'uso;
- manomissione anche di una singola parte dell'apparecchio;
- utilizzo di ricambi non originali

1.2 Smaltimento



Al termine della vita, questo apparecchio deve essere depositato negli appositi centri di raccolta per il suo riciclaggio, non è un rifiuto domestico ordinario. In caso di sostituzione, può essere inviato al vostro distributore. Gestire in tale maniera

il termine della vita di un prodotto ci permette di preservare il nostro ambiente, di limitare l'utilizzo delle risorse naturali.

Questo simbolo, applicato sul prodotto indica l'obbligazione di consegnare alla fine della sua vita ad un punto di raccolta specializzato, conformemente alla direttiva 2012/19/UE

2. Generalità

Le istruzioni d'uso di cui al presente fascicolo sono riferite ai Radiatori elettrici d'arredo Cordivari ed in particolare ai modelli:

| Altezza [mm] | Larghezza [mm] | Potenza elettrica [W] |
|----------------------------|----------------|-----------------------|
| RETRÒ I ELETTRICO | | |
| 975 | 575 | 100 |
| RETRÒ II ELETTRICO | | |
| 975 | 575 | 100 |
| RETRÒ III ELETTRICO | | |
| 970 | 675 | 150 |

3. Caratteristiche tecniche

Radiatori Retrò Elettrici Cordivari versione:

- Isolamento Classe I
- Grado di protezione IP 55
- Termostato di sicurezza tarato a 70°C
- Tensione di alimentazione: 230 V
- Frequenza di alimentazione: 50 Hz

4. Informazioni per l'utente

Per la pulizia dei radiatori verniciati, utilizzare esclusivamente un panno non abrasivo imbevuto con acqua. Per la pulizia dei radiatori inox è possibile utilizzare un panno non abrasivo imbevuto con acqua ed alcool metilico diluito al 50%. Non impiegare detersivi o sostanze aggressive. Evitare qualsiasi altra soluzione basica o acida, sostanze chimiche o industriali di altra natura, sostanze aggressive o corrosive (candeggina, ammoniaca, soda ...) Non utilizzare panni o spugnette abrasive.

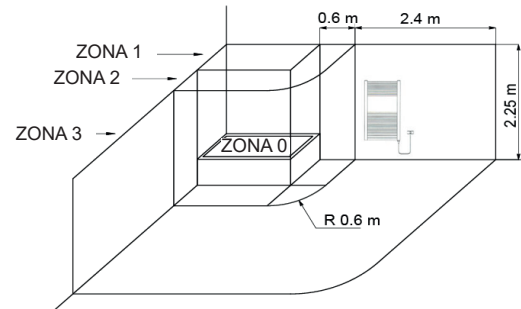
5. Informazioni per l'installatore

Il prodotto acquistato è sottoposto alle norme generali di garanzia espresse sul catalogo ufficiale Cordivari in vigore. La garanzia decorre dalla data di consegna e decade se viene manomessa e/o rimossa l'indicazione del lotto di produzione. La garanzia sarà operante previo esame dei difetti e delle loro cause. Il materiale da sostituire o riparare dovrà essere consegnato franco magazzino presso il rivenditore. L'impegno di prestare la garanzia è subordinato alle condizioni e prescrizioni riportate di seguito.

Il radiatore non abbia subito danneggiamenti durante il trasporto, le movimentazioni o l'installazione e non sia stata effettuata alcuna riparazione e/o manomissione, non espressamente autorizzata, da parte di terzi. Il materiale sia stato immagazzinato in buone condizioni e al riparo dalle intemperie prima di essere installato. L'installazione del prodotto deve essere effettuata da personale qualificato e in conformità alle presenti istruzioni e a tutte le norme impiantistiche e di sicurezza nazionali e locali. Non collocare i radiatori in locali con presenza di vapori di cloro o esalazioni corrosive, ad esempio piscine saune vasche termali.

6. Posizionamento in locali da bagno

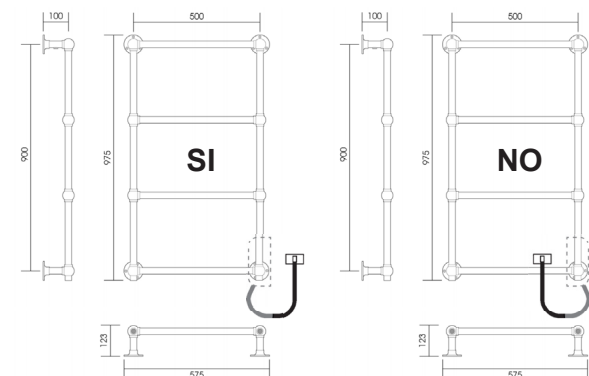
I radiatori Retrò elettrici Cordivari, essendo dotati di resistenza elettrica di Classe I di isolamento, devono essere posizionati obbligatoriamente in zona 3, al pari della presa di alimentazione e dell'interruttore differenziale. Nessun organo di comando elettrico deve essere accessibile da una persona che utilizza la doccia o la vasca.



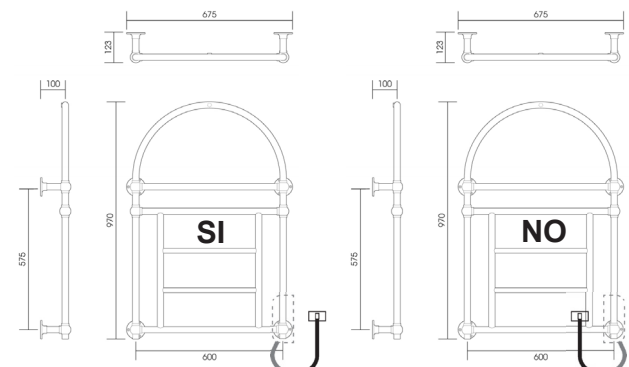
7. Fissaggio a parete

Il fissaggio a parete dei radiatori elettrici è da effettuare seguendo il relativo schema di montaggio sotto. Le viti di fissaggio sono idonee per impiego su pareti compatte o in laterizio forato. Per pareti in materiali diversi è responsabilità dell'installatore adottare sistemi di fissaggio appropriati. Non posizionare il radiatore davanti alla presa di alimentazione elettrica. Il radiatore non deve essere installato immediatamente sopra una presa di corrente.

RETRÒ I - RETRÒ II



RETRÒ III



8. Collegamento

Prima del collegamento verificare che la tensione nominale dell'apparecchio (230 V) sia pari alla tensione di rete, e che il punto di connessione sia in grado di erogare la corrente nominale corrispondente alla potenza massima del modello prescelto. Verificare inoltre che tale punto di connessione sia comandato da un interruttore bipolare su cui agire per l'accensione e lo spegnimento del radiatore. In caso di danneggiamento, il cavo di alimentazione di questi radiatori può essere sostituito, la riparazione deve essere eseguita solo ed unicamente dal costruttore.

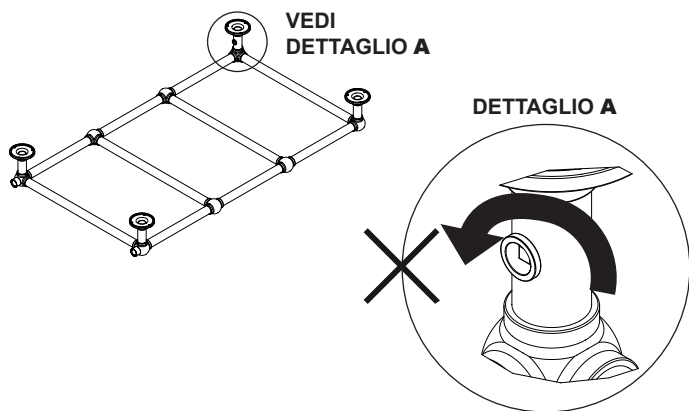
9. Avvertenze

Durante il normale funzionamento il radiatore presenta superfici a temperatura elevata. È normale che i primi tubi in basso non si riscaldino. Sui Radiatori Elettrici possono essere asciugati solo tessuti lavati con acqua. Le resistenze dei radiatori elettrici non possono assolutamente funzionare in assenza di liquido di riempimento pertanto è vietato aprire le connessioni presenti sul radiatore stesso. In caso di surriscaldamento accidentale e/o uso improprio, il circuito della resistenza può essere interrotto. In questo caso la resistenza non è più utilizzabile e deve essere sostituita. Il sistema domotico di controllo del radiatore deve percepire al meglio la temperatura ambiente, lontano da fonti di calore esterne.

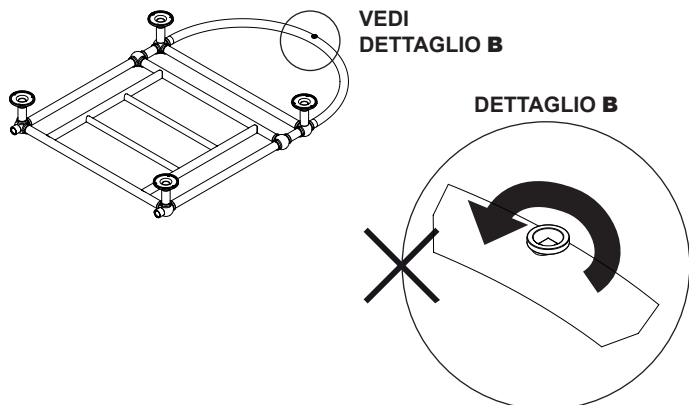
10. Uso

Non svitare il valvolino presente sul radiatore.

RETRÒ I - RETRÒ II



RETRÒ III



DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'

La Ditta Cordivari S.r.l. con sede a Morro D'Oro (TE) in Zona Industriale Pagliare dichiara, sotto la propria responsabilità, che i radiatori elettrici di cui al par. 2 sono conformi alle norme:

EN IEC 60335-1:2023 + A11:2023

EN 60335-2-30:2009 + A11:2012 + A1:2020 + A12:2020 + A2:2022 + A13:2023

EN IEC 60335-2-43:2020 + A11:2020

EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021 + A2:2025

EN 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021

EN 61000-4-2:2025

EN 61000-4-3:2020

EN 61000-4-4:2012

EN 61000-4-5:2014 + A1:2017

EN 61000-4-6:2023

EN IEC 55014-1:2021

EN IEC 55014-2:2021

EN IEC 63000:2018

e quindi rispondenti ai requisiti essenziali delle Direttive e dei Regolamenti Europei:

- Directive 2014/35/EU (LVD)
- Directive 2014/30/EU (EMC)
- Directive 2012/19/EU (WEEE)
- Directive 2011/65/EU amended by 2015/863/EU and 2017/2102/EU (RoHS)
- Directive 2009/125/EC (ERP)
- Commission Regulation (EU) 2024/1103

Morro D'Oro li 15/05/2025

Cav. Ercole Cordivari
Amministratore unico



Informazioni come da Allegato II punto 4.1.b (Tab. 3) al REGOLAMENTO (UE) 2024/1103 del 18 Aprile 2024, in rispondenza alla Direttiva 2009/125/CE

| Il presente prodotto necessita di un dispositivo di controllo per conformarsi alle specifiche di progettazione ecocompatibile obbligatorie di cui al Regolamento (UE) 2024/1103 | | | | | |
|--|---|------------|-------|--|-----------|
| Contatti: | CORDIVARI S.r.l. Zona industriale Pagliare 64020 Morro D'Oro (TE) Tel. +39 08580401 fax +39 085 8041418 www.cordivari.it info@cordivari.it | | | | |
| Identificativo dei modelli: | Radiatori elettrici di cui al par. 2 potenze: 100W / 150W | | | | |
| Dato | Simbolo | Valore | Unità | Dato | Unità |
| Potenza termica | | | | Funzioni di controllo necessarie per conformarsi alle specifiche di progettazione ecocompatibile obbligatorie di cui al Regolamento (UE) 2024/1103 Tipo di potenza termica / controllo della temperatura ambiente: | |
| Potenza termica nominale | P_{nom} | 0,1 / 0,15 | kW | Potenza termica a fase unica senza controllo della temperatura ambiente | No |
| Potenza termica minima (indicativa) | P_{min} | N.D. | kW | Due o più fasi manuali senza controllo della temperatura ambiente | No |
| Massima potenza termica continua | $P_{max,c}$ | 0,1 / 0,15 | kW | Con controllo della temperatura ambiente tramite termostato meccanico | No |
| | | | | Con controllo elettronico della temperatura ambiente | No |
| | | | | Con controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore giornaliero | No |
| | | | | Con controllo elettronico della temperatura ambiente e temporizzatore settimanale | Si |
| | | | | Altre opzioni di controllo | |
| | | | | Controllo della temperatura ambiente con rilevamento di presenza | No |
| | | | | Controllo della temperatura ambiente con rilevamento di finestre aperte | Si |
| | | | | Opzione di controllo a distanza | No |
| | | | | Controllo di avviamento adattabile | No |
| | | | | Limitazione del tempo di funzionamento | No |
| | | | | Termometro a globo nero | No |
| | | | | Funzionalità di autoapprendimento | No |
| | | | | Precisione del dispositivo di controllo | No |

| | |
|---|-----------|
| 1. General warnings | 10 |
| 1.1 Manufacturer's responsibility | 10 |
| 1.2 Disposing | 10 |
| 2. General information | 11 |
| 3. Technical characteristics | 11 |
| 4. Notice for the end user | 11 |
| 5. Notice for the installer | 11 |
| 6. Instructions for installation in Bathroom | 11 |
| 7. Wall mounting | 11 |
| 8. Connection | 11 |
| 9. Warnings | 12 |
| 10. Use | 12 |

EN - User manual

1. General warnings

Dear Customer,

Thank you for choosing our product. Carefully read the instructions before installing and/or using the appliance

- This product is an electric radiator and towel warmer and, in order to comply with the mandatory ecodesign requirements set out in EU Regulation 2024/1103, it must be integrated with a control device providing at least the following control functions:

- Electronic ambient temperature control and weekly timer
- Open window detection

In this case, the temperature control code is TW (0/2/0/0/0/0/0).

- The radiator can only be used with a home automation management system or with an external thermostat equipped with weekly programming, open window sensor, etc. in order to comply with EU Regulation 2015/1188 on Ecodesign.
- It is recommended to have all installation and adjustment operations performed by qualified personnel.
- Once the product is removed from the package check its integrity. If the product is damaged, do not use it and contact the Cordivari assistance network.
- Before making any connection make sure the supply voltage corresponds to the voltage stated on the characteristic label placed on the appliance.
- For Class I appliances make sure that the domestic electrical system has a correct ground connection.
- If the power supply cable is damaged, contact the manufacturer or its technical assistance service to have it replaced, or, in any case, have the operation carried out by a person with similar qualification in order to prevent any risk.
- **WARNING** - To avoid hazardous situations for little children, it is recommended to install the product so that the lowest heating tube is at a height of at least 600 mm from the ground.
- Children aged between 3 and 8 are only allowed to turn the appliance on/off, provided that it has been placed or installed in the normal intended operating position and that

they have been supervised or instructed on safe use of the appliance and understand the hazards involved. Children aged between 3 and 8 must not connect, adjust and clean the appliance or perform user maintenance.

- **WARNING** - Some parts of this product may become very hot and cause scalding. Pay extra care when children or vulnerable people are present.
- Unsupervised children under the age of 3 must be kept at a safe distance from the appliance.
- This appliance can't be used by children aged 8 years or older and by people with reduced physical, sensory and mental capabilities, or with no experience and the required knowledge unless they are supervised or they have received instructions on the safe use of the appliance and have understood inherent hazards.
- Children must be supervised to make sure that they do not play with the appliance.
- Cleaning and maintenance operations must not be carried out by unsupervised children.
- The radiator must not be placed directly under a power socket.
- Do not install the device near curtains, other flammable materials, fuels or pressurised containers.
- **WARNING** This appliance is not intended for use at altitudes above 2000 m.
- Do not unscrew the valve on the radiator.

1.1 Manufacturer's responsibility

The manufacturer declines any liability for damages to persons and property caused by:

- use of the appliance other than intended;
- non-observance of the user manual instructions;
- tampering with even just one part of the appliance;
- use of non-original spare parts.

1.2 Disposing



At the end of life, this appliance must be deposited in the special collection centres for recycling, it is not an ordinary household waste. In case of replacement, the radiator can be sent to your distributor.

Managing in this way, the end of life of a product allows us to preserve our environment, to limit the use of natural resources. This symbol on the product indicates the obligation to deliver to the end of his life to a collection point specialist, in accordance with Directive 2012/19/UE.

2. General information

These instructions are in connection to the following Cordivari electric radiators and in particular to the models:

| Height [mm] | Width [mm] | Electric Power [W] |
|---------------------------|------------|--------------------|
| RETRÒ I ELECTRIC | | |
| 975 | 575 | 100 |
| RETRÒ II ELECTRIC | | |
| 975 | 575 | 100 |
| RETRÒ III ELECTRIC | | |
| 970 | 675 | 150 |

3. Technical characteristics

Retrò Electric Radiators Cordivari version:

- Class I Insulation
- Protection IP 55
- Safety thermostat calibrated to 70 °C
- Supply voltage: 230 V
- Supply frequency: 50 Hz

4. Notice for the end user

To clean coloured radiators, use only non-abrasive cloth dampened with water.

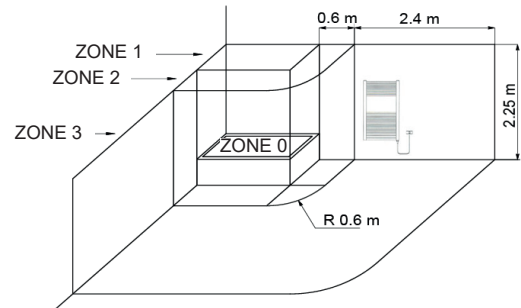
To clean the stainless steel radiators you can use a non-abrasive cloth dampened with water and methyl alcohol diluted to 50%. Do not use detergents or aggressive substances. Avoid any acidic or basic solutions, industrial chemicals or other substances, corrosive or abrasive materials (bleach, ammonia, soda ...) Do not use abrasive sponges or cloths.

5. Notice for the installer

The product purchased is subject to the general rules of warranty so as written in the official Cordivari Catalogue in force. The warranty starts from the date of delivery and is void if the indication of the production lot is modified and / or removed. The guarantee shall be effective after examination of the defects and their relevant causes. The material to replace or repair must be delivered at the retailer warehouse . The obligation to provide the guarantee is subject to the conditions and requirements set out below. The radiator has not been damaged during shipping, handling or installation and any repairs and / or modifications has been carried out by a third party, if not expressly authorized by the manufacturer . The material has been stored in good condition and protected from the weather before being installed. The installation of this product should be performed by qualified personnel and in accordance with these instructions and all safety equipment rules both national and local . Do not place the radiators in rooms with the presence of chlorine vapours or corrosive fumes such as swimming pools saunas, spa tubs

6. Instructions for installation in Bathroom

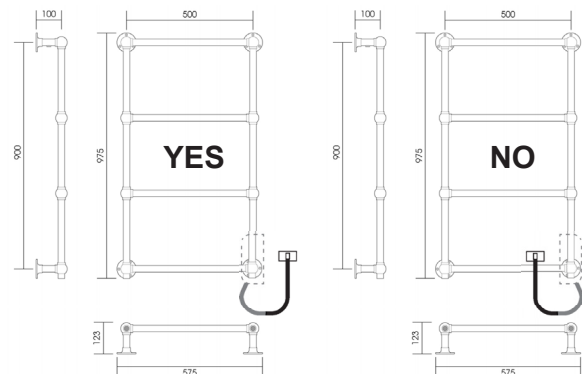
Cordivari Retrò electric radiators, being equipped with Class I electrical resistance, must be mandatorily placed in zone 3, like power supply socket and differential switch. No electrical controls must be accessible by a person using the shower or tub.



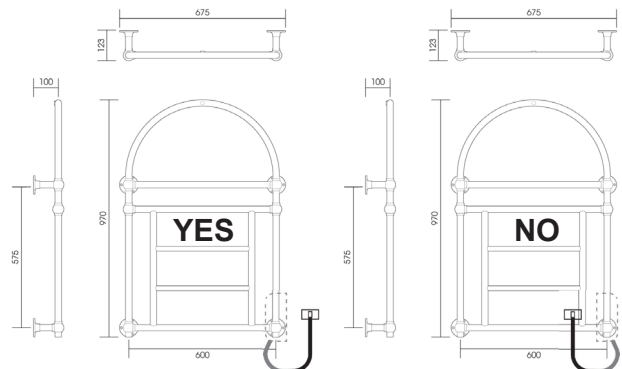
7. Wall mounting

The electric radiators must be fastened to the wall according to the assembly diagram shown below. The fastening screws are suitable for compact walls or hollow brick walls. For walls made of different materials, the installer is responsible for the use of suitable fastening systems. Do not position the radiator in front of the power socket. The radiator must not be installed immediately above a power socket.

RETRÒ I - RETRÒ II



RETRÒ III



8. Connection

Before connecting up, make sure that the rated voltage of the appliance (230V) corresponds with the mains voltage, and also check to ensure that the wall socket is properly earthed in compliance with current regulations and

that it is capable of delivering the rated current required to operate the chosen model at full power. In addition, check that this connection point is controlled by a bipolar switch to be used to turn the radiator on and off. In case of damage, the power cable of these radiators can be replaced. Such repair must be carried out solely and exclusively by the manufacturer.

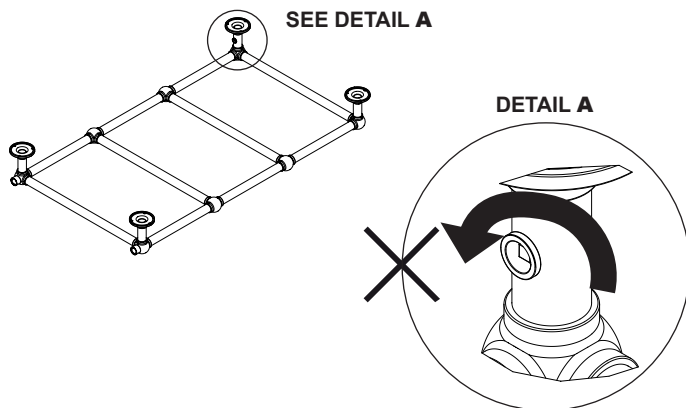
9. Warnings

During normal operation the radiator surfaces are hot. It is normal that the first tubes at the bottom do not heat up. Only fabrics washed with water may be dried on the Electric Radiators. The heating elements of electric radiators cannot work without filling liquid, therefore it is forbidden to open the connections on the radiator. In case of accidental overheating and/or misuse, the heating element circuit can be cut off. In this case, the heating element is no longer usable and must be replaced. The home automation system controlling the radiator must best detect the room temperature, away from external heat sources.

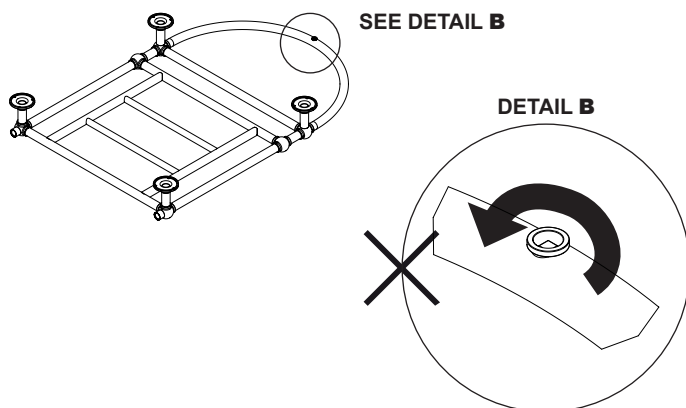
10. Use

Do not unscrew the valve on the radiator.

RETRÒ I - RETRÒ II



RETRÒ III



DECLARATION OF CONFORMITY

The Company Cordivari S.r.l. with registered office in Morro D'Oro (TE), Zona Industriale Pagliare, hereby declares, under its own responsibility, that the household electric radiators listed in par.2 comply with following rules:

EN IEC 60335-1:2023 + A11:2023
EN 60335-2-30:2009 + A11:2012 + A1:2020 + A12:2020 + A2:2022 + A13:2023
EN IEC 60335-2-43:2020 + A11:2020
EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021 + A2:2025
EN 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
EN 61000-4-2:2025
EN 61000-4-3:2020
EN 61000-4-4:2012
EN 61000-4-5:2014 + A1:2017
EN 61000-4-6:2023
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 63000:2018

and therefore comply with the essential requirements of the European Directives and Regulations:

- Directive 2014/35/EU (LVD)
- Directive 2014/30/EU (EMC)
- Directive 2012/19/EU (WEEE)
- Directive 2011/65/EU amended by 2015/863/EU and 2017/2102/EU (RoHS)
- Directive 2009/125/EC (ERP)
- Commission Regulation (EU) 2024/1103

Morro D'Oro li 15/05/2025

Cav. Ercole Cordivari
Amministratore unico



Information as per Annex II paragraph 4.1.b (Tab. 3) of REGULATION (EU) 2024/1103 of 18 April 2024, in compliance with Directive 2009/125/EC

| | | | | | |
|--|---|--------------|---|--|-------------|
| This product requires a control device to comply with the mandatory ecodesign requirements set out in Regulation (EU) 2024/1103 | | | | | |
| Contact details: | CORDIVARI S.r.l. Zona industriale Pagliare 64020 Morro D'Oro (TE) Tel. +39 08580401 fax +39 085 8041418 www.cordivari.it info@cordivari.it | | | | |
| Model identifiers: | Electric radiators referred to in paragraph 2 powers: 100W / 150W | | | | |
| Item | Symbol | Value | Unit | Item | Unit |
| Heat output | | | Control functions necessary to comply with the mandatory ecodesign requirements set out in Regulation (EU) 2024/1103 | | |
| | | | Type of heat output/room temperature control: | | |
| Nominal heat output | P_{nom} | 0,1 / 0,15 | kW | Single stage heat output and no room temperature control | No |
| Minimum heat output (indicative) | P_{min} | N.D. | kW | Two or more manual stages, no room temperature control | No |
| Maximum continuous heat output | $P_{max,c}$ | 0,1 / 0,15 | kW | With mechanic thermostat room temperature control | No |
| | | | With electronic room temperature control | | |
| | | | Electronic room temperature control plus day timer | | |
| | | | Electronic room temperature control plus week timer | | |
| | | | Other control options | | |
| | | | Room temperature control, with presence detection | | |
| | | | Room temperature control, with open window detection | | |
| | | | With distance control option | | |
| | | | With adaptive start control | | |
| | | | With working time limitation | | |
| | | | With black bulb sensor | | |
| | | | Self-learning function | | |
| | | | Accuracy of the control device | | |

| | |
|---|-----------|
| 1. Allgemeine Warnhinweise | 16 |
| 1.1 Verantwortung des Herstellers | 16 |
| 1.2 Entsorgung | 17 |
| 2. Allgemeine informatie | 17 |
| 3. Technische Eigenschaften | 17 |
| 4. Information für Endkunden | 17 |
| 5. Information für den Installateur | 17 |
| 6. Positionierung von elektrischen Heizkörper im Bad | 17 |
| 7. Wandmontage | 17 |
| 8. Anschluss | 18 |
| 9. Hinweise | 18 |
| 10. Gebrauch | 18 |

DE - Gebrauchsanweisung

1. Allgemeine Warnhinweise

Sehr geehrter Kunde,

wir danken Ihnen, dass Sie sich für eines unserer Produkte entschieden haben. Lesen Sie die Anweisungen sorgfältig durch, bevor Sie das Gerät installieren und/oder benutzen.

- Bei diesem Produkt handelt es sich um einen elektrischen Heizkörper und Handtuchwärmer. Um die verbindlichen Ökodesign-Anforderungen der EU-Verordnung 2024/1103 zu erfüllen, muss es mit einem Steuergerät ausgestattet sein, das mindestens die folgenden Steuerfunktionen bietet:

- elektronische Kontrolle der Raumtemperatur und Wochenzeitschalter

- Erfassung von offenen Fenstern

In diesem Fall lautet der Temperaturregelungscode also TW (0/2/0/0/0/0/0).

- Der Heizkörper kann nur mit einem Hausautomationssystem oder mit einem externen Thermostat mit Wochenprogrammierung, Sensor für offene Fenster usw. verwendet werden, um der EU-Verordnung 2015/1188 über Ökodesign zu entsprechen.
- Es wird empfohlen, alle Installations- und Einstellarbeiten von qualifiziertem Personal durchführen zu lassen.
- Sobald das Produkt aus der Verpackung genommen wird, überprüfen, dass keine Beschädigungen vorliegen. Sollte das Produkt beschädigt sein, verwenden Sie es nicht und wenden Sie sich an das Cordivari-Kundendienstnetz.
- Bevor Sie irgendwelche Verbindungen herstellen, vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung mit der auf dem Typenschild am Gerät angegebenen Spannung übereinstimmt.
- Bei Geräten der Klasse I ist darauf zu achten, dass die Hauselektrik eine ordnungsgemäße Erdung gewährleistet.
- Bei Beschädigung des Netzkabels muss dieses vom Hersteller oder von dessen technischen Kundendienst oder auf jeden Fall von einer Person mit ähnlicher Qualifikation ersetzt werden, um jedes Risiko zu vermeiden.
- **WARNUNG** – Um gefährliche Situationen für Kleinkinder zu vermeiden, wird empfohlen,

das Produkt so zu installieren, dass sich das unterste Heizrohr mindestens 600 mm über dem Boden befindet

- Kinder zwischen 3 und 8 Jahren dürfen das Gerät nur dann ein- und ausschalten, wenn es in der normalen, vorgesehenen Betriebsposition angeordnet oder montiert ist und sie dabei beaufsichtigt werden oder in die sichere Benutzung des Geräts eingewiesen wurden und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder im Alter von 3 bis 8 Jahren dürfen das Gerät nicht selbst anschließen, einstellen, reinigen oder die vom Benutzer ausführbaren Wartungsarbeiten vornehmen.
- **WARNUNG** - Einige Teile dieses Produkts können sehr heiß werden und Verbrennungen verursachen. Besondere Aufmerksamkeit ist bei Anwesenheit von Kindern oder schutzbedürftigen Personen erforderlich.
- Kinder unter 3 Jahren müssen, wenn sie nicht beaufsichtigt werden, vom Gerät entfernt gehalten werden.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und von Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder ohne Erfahrung oder notwendige Kenntnisse verwendet werden, sofern sie dabei beaufsichtigt werden oder die Anweisungen für den sicheren Gebrauch des Geräts und zum Erlangen des Verständnisses der damit verbundenen Gefahren erhalten haben.
- Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Die Reinigung und Wartung dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.
- Der Heizkörper darf nicht unmittelbar unter einer Steckdose positioniert werden.
- Installieren Sie das Gerät nicht in der Nähe von Vorhängen, anderen brennbaren Materialien, Brennstoffen oder Druckbehältern.
- **WARNUNG** Dieses Gerät ist nicht für die Verwendung in Höhen über 2000 m geeignet.
- Das Heizkörperventil darf nicht abgeschraubt werden.

1.1 Verantwortung des Herstellers

Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung für Personen- und Sachschäden, die durch Folgendes verursacht werden:

- andere als die bestimmungsgemäße Verwendung des Gerätes;
- Nichtbeachtung der Anweisungen in der Bedienungsanleitung;

- Manipulation auch nur eines Teils des Gerätes;
- Verwendung von Ersatzteilen, die keine Original-Ersatzteile sind

1.2 Entsorgung



Dieses gerät ist kein Hausmüll. Bei Entsorgung muss dieser zu den dafür vorhergesehenen Recycle - Sammelstellen gebracht werden. Im Falle eines Ersetzens, kann der alte Thermostat an den Lieferanten zurückgesendet werden. Bei Ablauf der Lebensdauer des Produktes ermöglicht uns diese Vorgehensweise unsere Umwelt zu schützen und den Gebrauch der Naturrohstoffe zu reduzieren.

Dieses Symbol weist darauf hin dass das Gerät einer spezialisierten Sammelstelle gebracht werden muss, Konform der Richtlinie 2002/95/EC.

2. Allgemeine informatie

Voor deze gebruikersinstructie verwijzen wij u naar onderstaande modellen van de elektrische radiatoren:

| Bauhöhe [mm] | Baulänge [mm] | Wärmeleistung [W] |
|-----------------------------|---------------|-------------------|
| RETRÒ I ELEKTRISCH | | |
| 975 | 575 | 100 |
| RETRÒ II ELEKTRISCH | | |
| 975 | 575 | 100 |
| RETRÒ III ELEKTRISCH | | |
| 970 | 675 | 150 |

3. Technische Eigenschaften

Elektrische Heizkörper Basisversion Standard:

- Schutzklasse I
- Schutzgrad IP 55
- Sicherheitsthermostat auf 70° C justiert
- Versorgungsspannung: 230 V
- Stromfrequenz: 50 Hz

4. Information für Endkunden

Zur Reinigung der lackierten und verchromten Heizkörper muss ein weiches Tuch mit Wasser angefeuchtet verwendet werden. Vermeiden Sie aggressive und korrosive Reinigungsmittel oder Industriereiniger. Verwenden Sie Schwämme oder Tücher die nicht schleifen.

5. Information für den Installateur

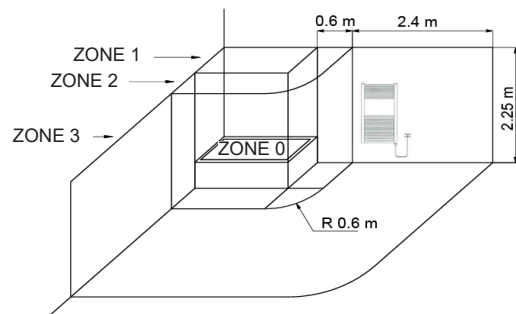
Dieses Produkt unterliegt den AGB und den Garantiebestimmungen die in unseren offiziellen Katalogen angegeben sind und Gültigkeit haben. Die Garantie startet ab dem Tag der Zustellung und entfällt falls die Etiketten am Heizkörper bezüglich Fertigungsdatum und Seriennummer, entfernt werden. Die Garantie ist nur gültig bei Überprüfung des beanstandeten Artikel und der Ursache. Material was ausgetauscht oder repariert werden

muss zur Verkaufsstelle zurückgebracht werden. Vorgabe dass die Garantie angewendet werden kann wird hier unten beschrieben.

Der Heizkörper muss frei von Transportschäden sein, sowie von Handling und Installationsschäden. Keinesfalls dürfen unberechtigte Reparaturen oder Manipulation durchgeführt werden. Das Material muss in guten Zustand eingelagert werden und vor Witterung geschützt werden bevor es eingebaut wird. Der Einbau darf nur von qualifiziertem Personal durchgeführt werden das laut dieser Anleitung und den vorhandenen Anlagenormen und Regelwerk und den Sicherheitsvorkehrungen gemacht wird. Die Heizkörper nicht in Räumen oder in direkten Kontakt mit Chlordämpfen oder ätzenden Dämpfe aussetzen, z. B. Schwimmbad, Sauna, Thermalbäder.

6. Positionierung von elektrischen Heizkörper im Bad

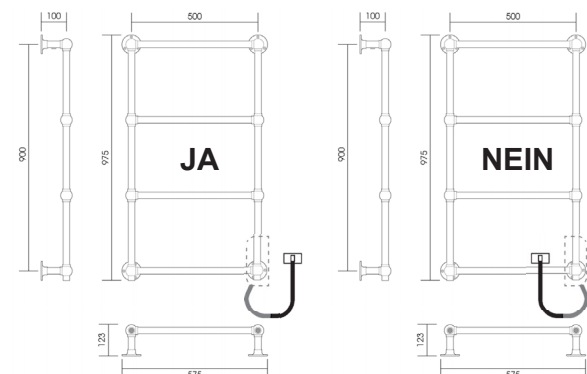
Die elektrischen Heizkörper Cordivari Retrò, die mit einem Stromwiderstand der Klasse I ausgestattet sind, müssen in der Zone 3 installiert werden, ebenso wie die Netzsteckdose und der Differenzialschalter. Kein Elektrobediengerät darf für eine Person, die die Dusche oder Wanne benutzt, zugänglich sein.



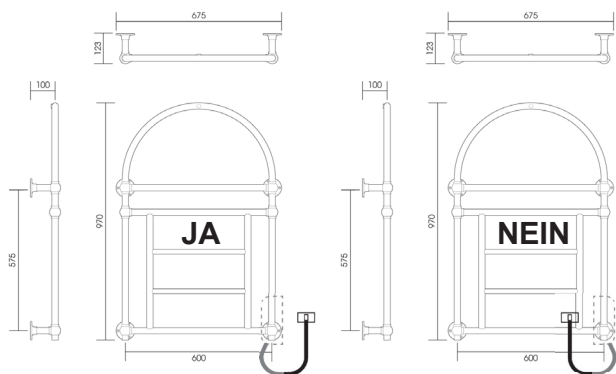
7. Wandmontage

Die Wandbefestigung der elektrischen Heizkörper ist entsprechend dem nachfolgenden Montageplan durchzuführen. Die Befestigungsschrauben sind für die Verwendung an porenfreien Wänden oder Lochsteinwänden geeignet. Für Wände aus anderen Materialien unterliegt es der Verantwortung des Installateurs, geeignete Befestigungssysteme zu verwenden. Den Heizkörper nicht vor die Steckdose stellen. Der Heizkörper darf nicht unmittelbar über einer Steckdose montiert werden.

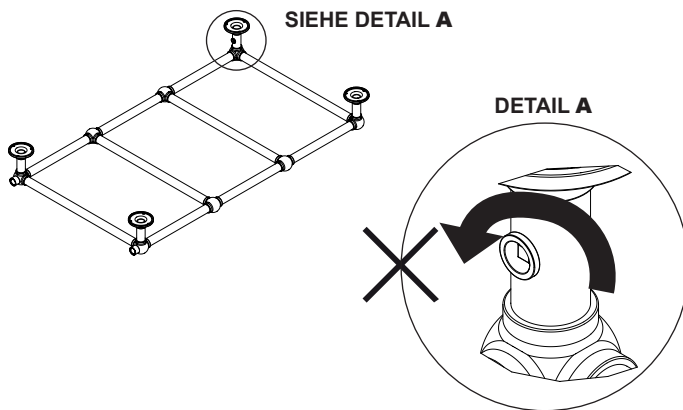
RETRÒ I - RETRÒ II



RETRÒ III



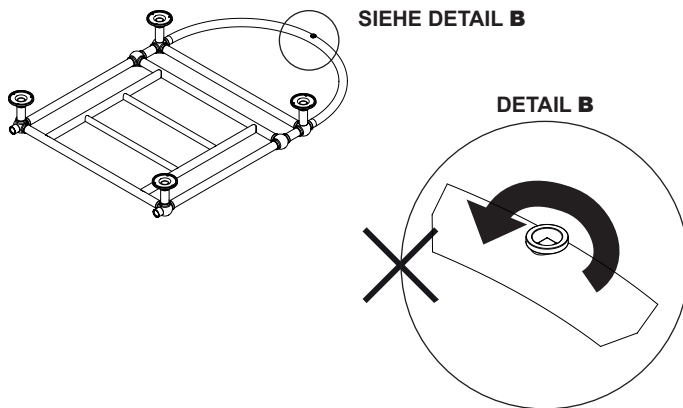
RETRÒ I - RETRÒ II



8. Anschluss

Alle elektrische Heizkörper sind mit eine Kabel versehen mit Schukostecker. Vor dem Anschluss die Netzspannung des Geräts (230 V) mit der Netzspannung im Haus vergleichen, auch ist dafür zu sorgen und Gewährleisten dass der Anschluss eine Erdung hat wie nach den örtlichen Bestimmungen und auch die maximale Leistung des Geräts entspricht. Prüfen Sie ferner, dass die Anschlussstelle über einen zweipoligen Schalter gesteuert werden, mit dem der Heizkörper ein- und ausgeschaltet wird. Bei Beschädigung kann das Versorgungskabel dieser Heizkörper ersetzt werden, die Reparatur darf ausschließlich durch den Hersteller erfolgen.

RETRÒ III



9. Hinweise

Während des normalen Betriebs weisen die Oberflächen des Heizkörpers eine erhöhte Temperatur auf. Es ist normal, dass sich die ersten Rohre unten nicht erwärmen. Nur mit Wasser gewaschene Stoffe dürfen auf elektrischen Heizkörpern getrocknet werden. Die Widerstände der elektrischen Heizkörper können nicht ohne Füllflüssigkeit betrieben werden, daher ist es verboten, die Anschlüsse am Heizkörper zu öffnen. Bei versehentlicher Überhitzung und/oder unsachgemäßer Verwendung kann der Schaltkreis des Heizwiderstands unterbrochen werden. In diesem Fall ist der Heizwiderstand nicht mehr verwendbar und muss ersetzt werden. Das Hausautomatisierungssystem, das den Heizkörper steuert, muss die Raumtemperatur am besten fern von externen Wärmequellen erfassen.

10. Gebrauch

Das Heizkörperventil darf nicht abgeschraubt werden.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Die Firma Cordivari S.r.l. mit Sitz in Morro D'Oro (TE) in Zona Industriale Pagliare erklärt, unter der eigenen Verantwortung dass die elektrischen Heizkörper im Artikel 2 der folgenden Norm entsprechen:

EN IEC 60335-1:2023 + A11:2023
 EN 60335-2-30:2009 + A11:2012 + A1:2020 + A12:2020 + A2:2022 + A13:2023
 EN IEC 60335-2-43:2020 + A11:2020
 EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021 + A2:2025
 EN 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
 EN 61000-4-2:2025
 EN 61000-4-3:2020
 EN 61000-4-4:2012
 EN 61000-4-5:2014 + A1:2017
 EN 61000-4-6:2023
 EN IEC 55014-1:2021
 EN IEC 55014-2:2021
 EN IEC 63000:2018

und damit die grundlegenden Anforderungen der folgenden Europäischen Richtlinien erfüllen:

- Directive 2014/35/EU (LVD)
- Directive 2014/30/EU (EMC)
- Directive 2012/19/EU (WEEE)
- Directive 2011/65/EU amended by 2015/863/EU and 2017/2102/EU (RoHS)
- Directive 2009/125/EC (ERP)
- Commission Regulation (EU) 2024/1103

Morro D'Oro li 15/05/2025

Cav. Ercole Cordivari
 Amministratore unico

Ercole Cordivari

Informationen gemäß Anhang II Punkt 4.1.b (Tab. 3) der VERORDNUNG (EU) 2024/1103 vom 18. April 2024, in Übereinstimmung mit der Richtlinie 2009/125/

EG

| Dieses Produkt benötigt ein Steuergerät, um die verbindlichen Ökodesign-Anforderungen der Verordnung (EU) 2024/1103 zu erfüllen. | | | | | |
|--|-------------|---|--|---|-------------|
| Kontaktangaben: | | CORDIVARI S.r.l. Zona industriale Pagliare 64020 Morro D'Oro (TE) Tel. +39 08580401 fax +39 085 8041418 www.cordivari.it info@cordivari.it | | | |
| Modellkennung(en): | | Elektroheizkörper nach Par. 2 Watt Leistung: 100W / 150W | | | |
| Angabe | Symbol | Wert | Einheit | Angabe | Einheit |
| Wärmeleistung | | | Kontrollfunktionen, die zur Erfüllung der verbindlichen Ökodesign-Anforderungen der Verordnung (EU) 2024/1103 erforderlich sind | | |
| | | | Art de Wärmeleistung / Raumtemperaturkontrolle: | | |
| Nennwärmeleistung | P_{nom} | 0,1 / 0,15 | kW | einstufige Wärmeleistung, keine Raumtemperaturkontrolle | Nein |
| Mindestwärmeleistung (Richtwert) | P_{min} | N.D. | kW | zwei oder mehr manuell einstellbare Stufen, keine Raumtemperaturkontrolle | Nein |
| Maximale kontinuierliche Wärmeleistung | $P_{max,c}$ | 0,1 / 0,15 | kW | Raumtemperaturkontrolle mit mechanischem Thermostat | Nein |
| | | | mit elektronischer Raumtemperaturkontrolle | | Nein |
| | | | elektronische Raumtemperaturkontrolle und Tageszeitregelung | | Nein |
| | | | elektronische Raumtemperaturkontrolle und Wochentagsregelung | | Ja |
| | | | Sonstige Regelungsoptionen | | |
| | | | Raumtemperaturkontrolle mit Präsenzerkennung | | Nein |
| | | | Raumtemperaturkontrolle mit Erkennung offener Fenster | | Ja |
| | | | mit Fernbedienungsoption | | Nein |
| | | | mit adaptiver Regelung des Heizbeginns | | Nein |
| | | | mit Betriebszeitbegrenzung | | Nein |
| | | | mit Schwarzkugelsensor | | Nein |
| | | | Selbstlernende Funktion | | Nein |
| | | | Genauigkeit des Kontrollgeräts | | Nein |

| | |
|--|-----------|
| 1. Splošna opozorila | 22 |
| 1.1 Odgovornost proizvajalca | 22 |
| 1.2 Odlaganje po koncu uporabe | 22 |
| 2. Splošno | 23 |
| 3. Tehnične lastnosti | 23 |
| 4. Napotki za končnega uporabnika | 23 |
| 5. Informacije za installer | 23 |
| 6. Navodila za postavitvev radiatorja v kopalnici | 23 |
| 7. Montaža na steno | 23 |
| 8. Priklop radiatorja na električno omrežje | 23 |
| 9. Opozorila | 24 |
| 10. Uporaba | 24 |

SL - Navodila za uporabo

1. Splošna opozorila

Spoštovana stranka,

Zahvaljujemo se vam za izbiro našega izdelka. Pred montažo in/ali uporabo naprave pozorno preberite navodila.

- Tento výrobok je elektrický vykurovací rebrík a sušič uterákov a aby splňal povinné požiadavky na ekodizajn stanovené v nariadení EÚ 2024/1103, musí mať integrovaný regulátor, ktorý poskytuje aspoň nasledujúce regulačné funkcie:

- Elektronická regulácia izbovej teploty a týždenný časovač
- Detekcia otvoreného okna

V tomto prípade je teda kód regulácie teploty TW (0/2/0/0/0/0/0/0).

- Radiator se lahko uporablja samo s sistemom za upravljanje avtomatizacije doma ali z zunanjim termostatom, opremljenim s tedenskim programiranjem, senzorjem odprtega okna itd., da je v skladu z uredbo EU 2015/1188 o okoljsko primerni zasnovi.
- Priporočljivo je, da vse postopke v zvezi z namestitvijo in nastavljanjem opravi usposobljeno osebo.
- Ko izdelek vzamete iz embalaže, preverite njegovo brezhibnost. Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabljajte in obrnite se na servisno mrežo Cordivari.
- Preden napravo priklopite v električno omrežje se prepričajte, da je omrežna napetost skladna z napetostjo, ki je navedena na etiketi z lastnostmi, nameščeni na napravi.
- Pri napravah razreda I se prepričajte, da je domače električno omrežje ustrezno ozemljeno.
- Če se napajalni kabel poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegov servisni center oziroma vsekakor oseba s podobno kvalifikacijo, da se izognete vsem tveganjem.
- **OPOZORILO** - Da bi se izognili nevarnim stanjem za majhne otroke, vam svetujemo, da napravo namestite tako, da bo nižja grelna cev na višini vsaj 600 mm od tal
- Otroci, stari od 3 do 8 let, smejo vklopiti/izklopiti napravo le pod pogojem, da je bila postavljena ali nameščena v običajno predvidenem položaju z delo in da so nadzorovani ali poučeni o varni uporabi naprave in razumejo vključene nevarnosti. Otroci, stari od 3 do 8 let, ne smejo povezovati, nameščati in čistiti

naprave ali izvajati uporabniško vzdrževanje.

- **OPOZORILO** - Nekateri deli tega izdelka se lahko zelo segrejejo in povzročijo opekline. Posebej je treba biti pozorni na otroke in ranljive ljudi.
- Otroci, mlajši od 3 let, če niso pod nadzorom, se morajo nahajati stran od naprave.
- To napravo lahko uporabljajo otroci, stari 8 let ali več, in osebe z omejenimi telesnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pa nimajo izkušenj ali potrebnega znanja, pod pogojem, da so pod nadzorom in so prejele navodila za varno uporabo naprave in so razumele s tem povezane nevarnosti.
- Otroke je treba nadzorovati, da se ne bodo igrali z napravo.
- Čiščenja in vzdrževanja ne smejo izvajati otroci brez nadzora.
- Radiator ne sme biti nameščen naravnost pod vtičnico.
- Naprave ne namestite v bližini zaves, drugih vnetljivih materialov, gorljivih snovi ali tlačnih posod.
- **OPOZORILO** Ta naprava ni namenjena za uporabo na nadmorskih višinah nad 2000 m.
- Ne odvijajte ventilčka, ki se nahaja na radiatorju.

1.1 Odgovornost proizvajalca

Proizvajalec zavrača vsakršno odgovornost za škodo ljudem in na stvareh, ki jih povzročijo:

- uporaba naprave na način, ki ni predviden
- neupoštevanje navodil v priročniku za uporabo;
- nedovoljeno poseganje tudi le na samo enem delu aparata;
- uporaba neoriginalnih nadomestnih delov

1.2 Odlaganje po koncu uporabe



Na kocu življenjske dobe je potrebno napravo odpeljati na ustrezno zbirno mesto, ki je pooblaščen za zbiranje odpadkov in bo poskrbelo za uničenje in reciklažo električnih in elektronskih delov. Radiator mora biti izločen v skladu z lokalnimi predpisi glede odstranjevanja odpadkov.

2. Splošno

Ta navodila veljajo za naslednje električne radiatorje Cordivari:

| Višina [mm] | Širina [mm] | Moč [W] |
|---------------------------|-------------|---------|
| RETRÒ I ELECTRIC | | |
| 975 | 575 | 100 |
| RETRÒ II ELECTRIC | | |
| 975 | 575 | 100 |
| RETRÒ III ELECTRIC | | |
| 970 | 675 | 150 |

3. Tehnične lastnosti

Električni radiator – osnovna izvedba:

- Izolacija: razred I
- Zaščita: IP 55
- Varnostni termostat, nameščen na 70°C
- Tlak napajanja: 230 V
- Frekvenca napajanja: 50 Hz

4. Napotki za končnega uporabnika

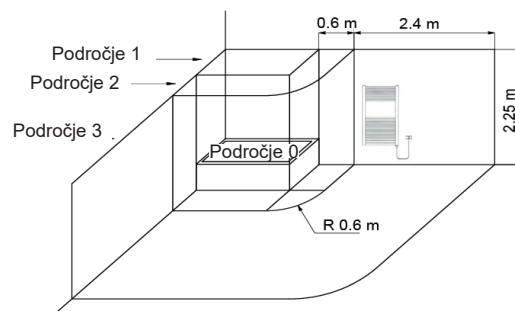
Za čiščenje pobarvanih radiatorjev uporabite nežno krpo, navlaženo z vodo. Za čiščenje radiatorjev iz nerjavnega jekla uporabite nežno krpo, navlaženo s 50% mešanico metilnega alkohola in vode. Ne uporabljajte detergentov ali agresivnih medijev. Izogibajte se uporabi kislih ali bazičnih sredstev, industrijskih čistilnih kemikalij ali drugih substanc, korozivnih in abrazivnih medijev. Prav tako ne uporabljajte grobih gobic ali krp.

5. Informacije za installer

Proizvod je predmet splošnih garancijskih pogojev zapisanih v uradnem veljavnem Cordivari katalogu. Garancijska doba se prične z dnevom dobave proizvoda. Garancija ne velja, če je z radiatorja odstranjena nalepka z datumom proizvodnje in serijsko številko. Garancijo se sprejme le, če je bil proizvod pregledan za vzrok napake s strani proizvajalca ali pooblaščenega serviserja. Radiatorja ne uporabljajte v prostorih, v katerih se nahajajo korozivni hlapi ali klor (ob bazenih, savnah, ipd.). Garancija ne velja v primeru poškodb med prevozom, montažo ali posega v izdelek proizvoda s strani osebe, ki ni strokovno usposobljena za montažo. Izdelek mora biti skladiščen v dobrih pogojih in ustrezno zaščiteno do namestitve. Montažo mora opraviti usposobljena oseba. Upoštevati je potrebno varnostne standarde in veljavno zakonodajo

6. Navodila za postavitve radiatorja v kopalnici

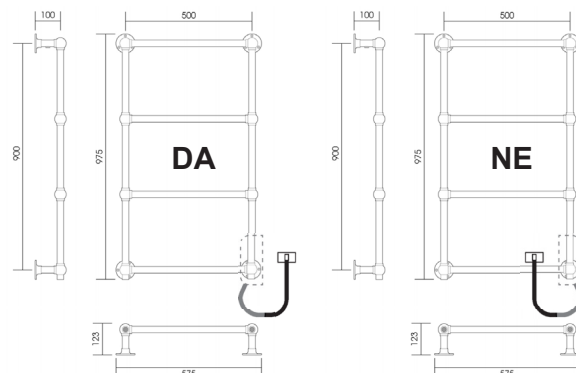
Električni radiatorji Cordivari Retrò, ki so opremljeni z električnim uporom izolacije razreda I, morajo biti nameščeni v območju 3, kjer sta vtičnica in diferencialno stikalo. Nobena električna naprava ne sme biti dostopen osebi, ki uporablja prho ali kad.



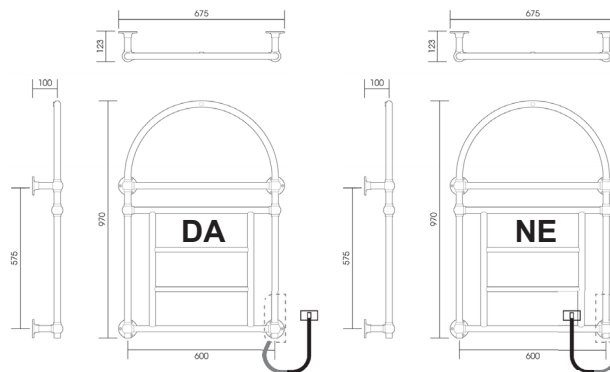
7. Montaža na steno

Pritrditev električnih radiatorjev na steno mora biti izvedena tako, da se upošteva spodnja namensko shemo za montažo. Pritrdilni vijaki so primerni za uporabo na kompaktnih stenah ali na perforirani opeki. Za stene različnih materialov je monter odgovoren za uporabo primernih sistemov za pritrjevanje. Radiatorja ne nameščajte pred vtičnico za električno napajanje. Radiator ne sme biti nameščen naravnost nad vtičnico.

RETRÒ I - RETRÒ II



RETRÒ III



8. Priklop radiatorja na električno omrežje

Vsi električni radiatorji Cordivari so opremljeni z električnim kablom s šuko vtičnem. Pred vklopom preverite, da se električna napetost naprave (230 V) ujema z električno napetostjo v prostoru. Prav tako mora biti zagotovljena primerna ozemljitev električnega omrežja.

Prepričajte se, da je električno omrežje primerno za največjo moč radiatorja. Prepričajte se, da priključno točko upravlja bipolarno stikalo, ki se uporablja za vklop in izklop radiatorja. V primeru poškodb lahko napajalni kabel teh radiatorjev zamenjate, popravilo mora izvesti samo in izključno proizvajalec.

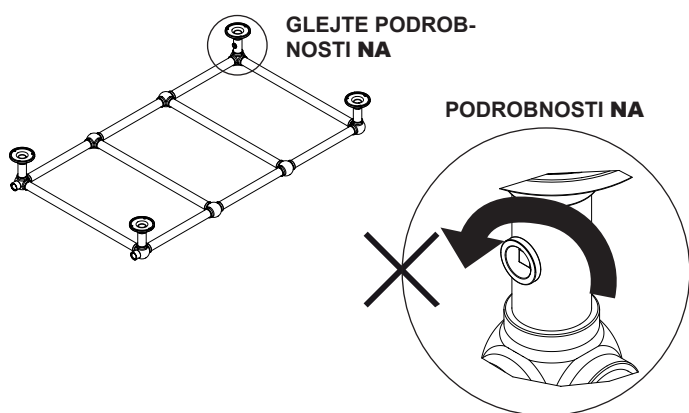
9. Opozorila

Med normalnim delovanjem ima radiator visokotemperaturne površine. Normalno je, da se prve cevi na dnu ne segrejejo. Na električnih radiatorjih lahko sušite samo tekstil, opran z vodo. Grelni elementi električnih radiatorjev absolutno ne morejo delovati brez tekočine za polnjenje, zato je prepovedano odpirati priključke na samem radiatorju. V primeru nenamernega pregretja in/ali nepravilne uporabe se lahko prekine omrežje tlaka. V tem primeru upornik ni več uporaben in mora biti zamenjan. Sistem za avtomatizacijo doma, ki upravlja radiator, mora najbolje zaznavati temperaturo v prostoru, stran od zunanjih virov toplote.

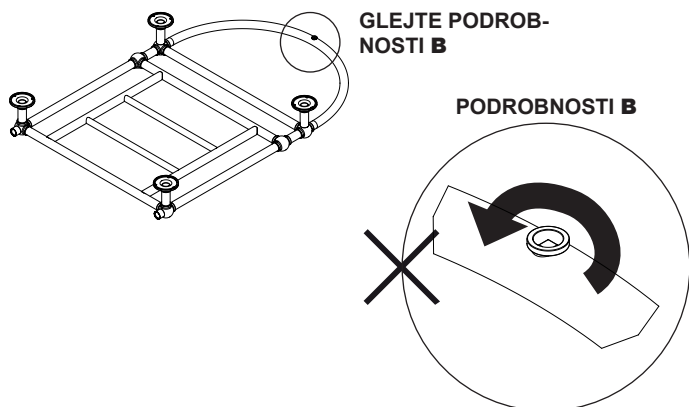
10. Uporaba

Ne odvijajte ventilčka, ki se nahaja na radiatorju.

RETRÒ I - RETRÒ II



RETRÒ III



VYHLÁSENIE O ZHODE'

Spoločnosť Cordivari s.r.o. so sídlom v Morro D'Oro (Teramo), Zona Industriale Pagliare, týmto na základe svojej vlastnej zodpovednosti vyhlasuje, že elektrické radiátory určené pre domácnosti, uvedené v odseku č. 1, vyhovujú nasledujúcim normám:

EN IEC 60335-1:2023 + A11:2023
EN 60335-2-30:2009 + A11:2012 + A1:2020 + A12:2020 + A2:2022 + A13:2023
EN IEC 60335-2-43:2020 + A11:2020
EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021 + A2:2025
EN 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
EN 61000-4-2:2025
EN 61000-4-3:2020
EN 61000-4-4:2012
EN 61000-4-5:2014 + A1:2017
EN 61000-4-6:2023
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 63000:2018

a preto vyhovujú základným požiadavkám smerníc a nariadení Európskej únie:

- Directive 2014/35/EU (LVD)
- Directive 2014/30/EU (EMC)
- Directive 2012/19/EU (WEEE)
- Directive 2011/65/EU amended by 2015/863/EU and 2017/2102/EU (RoHS)
- Directive 2009/125/EC (ERP)
- Commission Regulation (EU) 2024/1103

Morro D'Oro li 15/05/2025

Cav. Ercole Cordivari
Amministratore unico



**Informácie podľa Prílohy II bodu 4.1.b (Tab. 3) k NARIADENIU (EÚ) 2024/1103 z
18. apríla 2024, v súlade so Smernicou 2009/125/ES**

| | | | | | |
|--|---|----------------|-----------------------|--|-----------------------|
| Tento výrobok si vyžaduje regulátor, aby bol v súlade s povinnými požiadavkami na ekodizajn stanovenými v nariadení (EÚ) 2024/1103. | | | | | |
| Kontaktné údaje: | CORDIVARI S.r.l. Zona industriale Pagliare 64020 Morro D'Oro (TE) Tel. +39 08580401 fax +39 085 8041418 www.cordivari.it info@cordivari.it | | | | |
| Identifikátory Model: | Radiator elettrici di cui al par. 2 potenze: 100W / 150W | | | | |
| Položka | Symbolo | Hodnota | Jed- notka | Položka | Jed- notka |
| Nominálny tepelný výkon | | | | Regulačné funkcie potrebné na splnenie povinných požiadaviek na ekodizajn stanovených v nariadení (EÚ) 2024/1103. | |
| | | | | Typ tepelného výkonu/regulácie teploty v miestnosti: | |
| Minimálny tepelný výkon (orientačný) | P_{nom} | 0,1 / 0,15 | kW | Jeden stupeň tepelného výkonu, bez ovládania izbovej teploty | Nie |
| Maximálny kontinuálny tepelný výkon | P_{min} | N.D. | kW | Dva alebo viac manuálnych stupňov, bez ovládania izbovej teploty | Nie |
| Maximálny kontinuálny tepelný výkon | $P_{max,c}$ | 0,1 / 0,15 | kW | S mechanickým termostatom na ovládanie izbovej teploty | Nie |
| | | | | S elektronickým ovládaním izbovej teploty | Nie |
| | | | | Elektronické ovládanie izbovej teploty + denný časovač | Nie |
| | | | | Elektronické ovládanie izbovej teploty + týždenný časovač | Áno |
| | | | | Ďalšie možnosti ovládania | |
| | | | | Ovládanie izbovej teploty s detekciou prítomnosti osôb | Nie |
| | | | | Ovládanie izbovej teploty s detekciou otvoreného okna | Áno |
| | | | | S možnosťou diaľkového ovládania | Nie |
| | | | | S ovládaním prispôsobenia štartu | Nie |
| | | | | S obmedzením počas pracovnej doby | Nie |
| | | | | So senzorom čiernej žiarovky | Nie |
| | | | | Funkcia samoučenia | Nie |
| | | | | Presnosť riadiaceho zariadenia | Nie |

| | |
|--|-----------|
| 1. Všeobecné upozornenia | 28 |
| 1.1 Zodpovednosť výrobcu. | 28 |
| 1.2 Likvidácia odpadu | 28 |
| 2. Všeobecné informácie | 29 |
| 3. Technická charakteristika | 29 |
| 4. Upozornenie pre koncového užívateľa. | 29 |
| 5. Upozornenie pre inštalujúceho technika | 29 |
| 6. Posizionamento in locali da bagno. | 29 |
| 7. Montáž na stenu | 29 |
| 8. Zapojenie. | 30 |
| 9. Opozorila. | 30 |
| 10. Použitie | 30 |

SK - Návod na použitie

1. Všeobecné upozornenia

Vážený zákazník,

ďakujeme vám, že ste sa rozhodli pre náš výrobok. Pred inštaláciou a/alebo používaním spotrebiča si pozorne prečítajte pokyny.

- Tento výrobok je elektrický vykurovací rebřík a sušič uterákov a aby spĺňal povinné požiadavky na ekodizajn stanovené v nariadení EÚ 2024/1103, musí mať integrovaný regulátor, ktorý poskytuje aspoň nasledujúce regulačné funkcie:

- elektronická regulácia izbovej teploty a týždenný časovač
- detekcia otvoreného okna

V tomto prípade je teda kód regulácie teploty TW (0/2/0/0/0/0/0/0).

- Radiator se lahko uporablja samo s sistemom za upravljanje avtomatizacije doma ali z zunanjim termostatom, opremljenim s tedenskim programiranjem, senzorjem odprtega okna itd., da je v skladu z uredbo EU 2015/1188 o okoljsko primerni zasnovi.
- Priporočljivo je, da vse postopke v zvezi z namestitvijo in nastavljanjem opravi usposobljeno oseba.
- Ko izdelek vzamete iz embalaže, preverite njegovo brezhibnost. Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabljajte in obrnite se na servisno mrežo Cordivari.
- Preden napravo priklopite v električno omrežje se prepričajte, da je omrežna napetost skladna z napetostjo, ki je navedena na etiketi z lastnostmi, nameščenimi na napravi.
- Pri napravah razreda I se prepričajte, da je domače električno omrežje ustrezno ozemljeno.
- Če se napajalni kabel poškoduje, ga mora zamenjati proizvajalec ali njegov servisni center oziroma vsekakor oseba s podobno kvalifikacijo, da se izognete vsem tveganjem.
- **OPOZORILO** - Da bi se izognili nevarnim stanjem za majhne otroke, vam svetujemo, da napravo namestite tako, da bo nižja grelna cev na višini vsaj 600 mm od tal
- Otroci, stari od 3 do 8 let, smejo vklopiti/izklopiti napravo le pod pogojem, da je bila postavljena ali nameščena v običajno predvidenem položaju z delo in da so nadzorovani ali poučeni o varni uporabi naprave in razumejo vključene nevarnosti. Otroci, stari od 3 do 8 let, ne smejo povezovati, nameščati in čistiti

naprave ali izvajati uporabniško vzdrževanje.

- **OPOZORILO** - Nekateri deli tega izdelka se lahko zelo segrejejo in povzročijo opekline. Posebej je treba biti pozorni na otroke in ranljive ljudi.
- Otroci, mlajši od 3 let, če niso pod nadzorom, se morajo nahajati stran od naprave.
- To napravo lahko uporabljajo otroci, stari 8 let ali več, in osebe z omejenimi telesnimi, senzoričnimi ali duševnimi sposobnostmi ali pa nimajo izkušenj ali potrebnega znanja, pod pogojem, da so pod nadzorom in so prejele navodila za varno uporabo naprave in so razumele s tem povezane nevarnosti.
- Otroke je treba nadzorovati, da se ne bodo igrali z napravo.
- Čiščenja in vzdrževanja ne smejo izvajati otroci brez nadzora.
- Radiator ne sme biti nameščen naravnost pod vtičnico.
- Naprave ne namestite v bližini zaves, drugih vnetljivih materialov, gorljivih snovi ali tlačnih posod.
- **OPOZORILO** Ta naprava ni namenjena za uporabo na nadmorskih višinah nad 2000 m.
- Je zakázané odmontovať radiátorový ventil.

1.1 Zodpovednosť výrobcu

Výrobca odmieta akúkoľvek zodpovednosť za škody spôsobené osobami a vecami spôsobené pri:

- používaní spotrebiča na iný, než určený účel
- nedodržívaní predpisov v návode na použitie;
- nepovolenej úprave čo aj jediného komponentu spotrebiča
- použití neoriginálnych náhradných dielov

1.2 Likvidácia odpadu



Zariadenie sa musí na konci svojej životnosti likvidovať v špeciálnych zberných centrách pre recykláciu, pretože nepatrí medzi bežný odpad z domácností. V prípade výmeny sa môže radiátor zaslať distribútorovi. Takýmto správaním na konci životnosti výrobku umožňujeme chrániť životné prostredie a obmedziť používanie prírodných zdrojov.

Symbol uvedený na výrobku upozorňuje na povinnosť odovzdať zariadenie na konci jeho životnosti na špeciálne zberné miesto, v súlade so Smernicou 2012/19/UE.

2. Všeobecné informácie

Pokyny uvedené v tomto návode na použitie sa vzťahujú na elektrické radiátory spoločnosti Cordivari, konkrétne na modely:

| Výška [mm] | Šírka [mm] | Výkon [W] |
|---------------------------|------------|-----------|
| RETRÒ I ELECTRIC | | |
| 975 | 575 | 100 |
| RETRÒ II ELECTRIC | | |
| 975 | 575 | 100 |
| RETRÒ III ELECTRIC | | |
| 970 | 675 | 150 |

3. Technická charakteristika

tandardná verzia elektrických radiátorov Cordivari :

- Trieda izolácie I
- Ochrana: IP 55
- Bezpečnostný termostat kalibrovaný do teploty 70°C
- Napájacie napätie: 230 V
- Napájacia frekvencia: 50 Hz

4. Upozornenie pre koncového užívateľa

Pre čistenie farebných radiátorov používajte výlučne hladkú tkaninu navlhčenú vo vode. Pre čistenie radiátorov z nehrdzavejúcej ocele používajte hladkú tkaninu navlhčenú vo vode a metylalkohole zriedeným na 50%. Nepoužívajte čistiace prostriedky ani agresívne látky. Vyhnite sa použitiu kyslých alebo zásaditých roztokov, priemyselných chemikálií alebo iných látok, koróznym alebo drsným materiálom (bielidlám, amoniaku, sóde...). Nepoužívajte drsné špongie alebo tkaniny. .

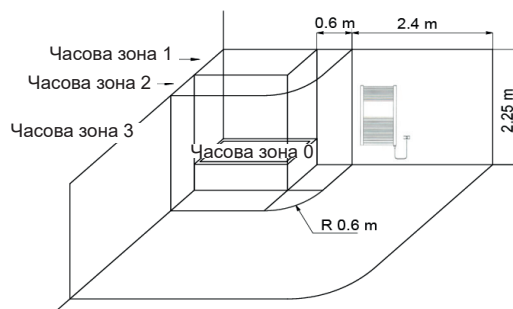
5. Upozornenie pre inštalujúceho technika

Zakúpený výrobok podlieha všeobecným záručným podmienkam, tak, ako je uvedené v platnom oficiálnom katalógu spoločnosti Cordivari. Záruka začína plynúť dňom dodania a stáva sa neplatnou, ak sa údaje o výrobnej položke zmenili a/alebo odstránili. Záruka bude priznaná až po preskúmaní chýb a ich prípadných príčin. Materiál, ktorý sa má vymeniť alebo opraviť, sa musí dodať do skladu predajcu. Povinnosť poskytnúť záruku podlieha podmienkam a požiadavkám uvedeným nižšie.

Radiátor nebol poškodený počas prepravy, manipulácie alebo inštalácie a akékoľvek opravy a/alebo úpravy boli vykonané treťou stranou, ak nie výhradne osobou poverenou výrobcom. Pred inštaláciou sa materiál skladoval v dobrých podmienkach a bol chránený pred počasím. Inštaláciu výrobku vykonal kvalifikovaný personál v súlade s týmito pokynmi a v súlade so všetkými bezpečnostnými pravidlami o zariadení, národnými aj regionálnymi. Radiátory neumiestňujte v miestnostiach, kde sa môžu nachádzať výpary s obsahom chlóru alebo korózných látok, ako napr. plavárne, sauny, kúpele s kaďami.

6. Posizionamento in locali da bagno

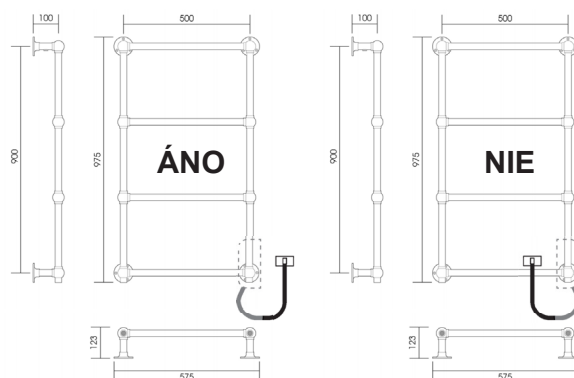
Keďže sú elektrické radiátory Retrò spoločnosti Cordivari vybavené elektrickým odporom izolačnej triedy I, môžu byť umiestnené výlučne v zóne 3, rovnako ako aj elektrická zásuvka a prúdový istič. Žiadna súčasť elektrického ovládania nesmie byť v dosahu osoby, ktorá sa sprchuje alebo kúpe vo vani.



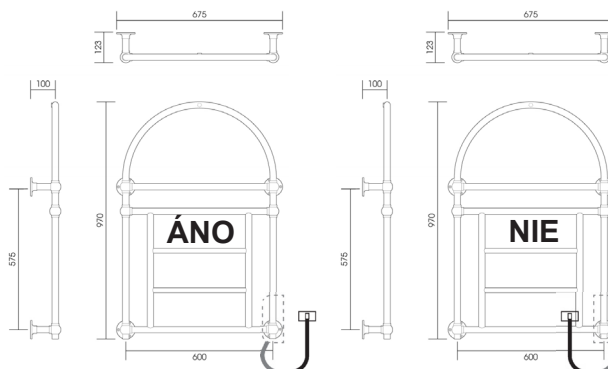
7. Montáž na stenu

Elektrické radiátory sa upevňujú na stenu podľa nižšie uvedenej príslušnej montážnej schémy. Upevňovacie skrutky môžu byť použité pri montáži na jednoliate steny alebo na steny z dierovaných tehál. Pri inštalácii na steny vyrobené z odlišných materiálov je úlohou inštalátora použiť vhodné upevňovacie systémy. Radiátor nikdy neumiestňujte oproti elektrickej zásuvke. Radiátor nesmie byť nainštalovaný v bezprostrednej blízkosti nad elektrickou zásuvkou.

RETRÒ I - RETRÒ II



RETRÒ III



8. Zapojenie

Pred zapojením sa uistite, či menovité napätie prístroja (230 V) korešponduje s napätím siete a z dôvodu vlastného zabezpečenia sa taktiež skontrolujte, či je zásuvka na stene riadne uzemnená v súlade so súčasnými nariadeniami a či môže privádzať menovitý prúd potrebný na prevádzku zvoleného modelu pri jeho plnom výkone. Okrem toho skontrolujte, či je bod pripojenia ovládaný dvojpólovým vypínačom, ktorý vypína a zapína radiátor. V prípade, že dôjde k poškodeniu napájacieho kábla týchto radiátorov, je potrebné ho vymeniť; opravu môže vykonať výlučne výrobca.

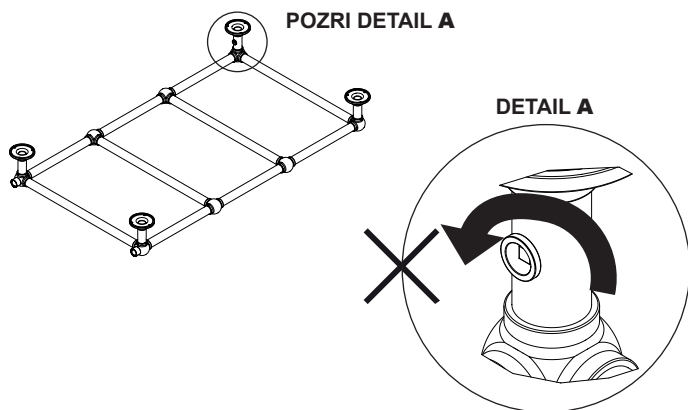
9. Opozorila

Med normalnim delovanjem ima radiator visokotemperaturne površine. Normalno je, da se prve cevi na dnu ne segrejejo. Na električnih radiatorjih lahko sušite samo tekstil, opran z vodo. Grelni elementi električnih radiatorjev absolutno ne morejo delovati brez tekočine za polnjenje, zato je prepovedano odpirati priključke na samem radiatorju. V primeru nenamerne pregrete in/ali nepravilne uporabe se lahko prekine omrežje tlaka. V tem primeru upornik ni več uporaben in mora biti zamenjan. Sistem za avtomatizacijo doma, ki upravlja radiator, mora najbolje zaznavati temperaturo v prostoru, stran od zunanjih virov toplote.

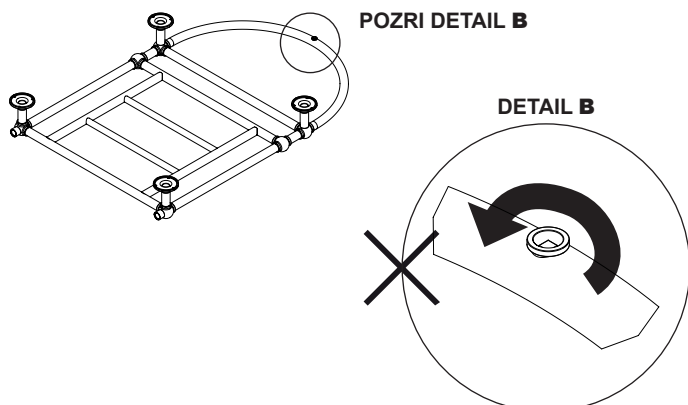
10. Použitie

Je zakázané odmontovať radiátorový ventil.

RETRÒ I - RETRÒ II



RETRÒ III



VYHLÁSENIE O ZHODE'

Spoločnosť Cordivari s.r.o. so sídlom v Morro D'Oro (Teramo), Zona Industriale Pagliare, týmto na základe svojej vlastnej zodpovednosti vyhlasuje, že elektrické radiátory určené pre domácnosti, uvedené v odseku č. 1, vyhovujú nasledujúcim normám:

EN IEC 60335-1:2023 + A11:2023
EN 60335-2-30:2009 + A11:2012 + A1:2020 + A12:2020 + A2:2022 + A13:2023
EN IEC 60335-2-43:2020 + A11:2020
EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021 + A2:2025
EN 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
EN 61000-4-2:2025
EN 61000-4-3:2020
EN 61000-4-4:2012
EN 61000-4-5:2014 + A1:2017
EN 61000-4-6:2023
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 63000:2018

a preto vyhovujú základným požiadavkám smerníc a nariadení Európskej únie:

- Directive 2014/35/EU (LVD)
- Directive 2014/30/EU (EMC)
- Directive 2012/19/EU (WEEE)
- Directive 2011/65/EU amended by 2015/863/EU and 2017/2102/EU (RoHS)
- Directive 2009/125/EC (ERP)
- Commission Regulation (EU) 2024/1103

Morro D'Oro lì 15/05/2025

Cav. Ercole Cordivari
Amministratore unico



**Informácie podľa Prílohy II bodu 4.1.b (Tab. 3) k NARIADENIU (EÚ) 2024/1103 z
18. apríla 2024, v súlade so Smernicou 2009/125/ES**

| | | | | | |
|--|---|----------------|--|--|-----------------------|
| Tento výrobok si vyžaduje regulátor, aby bol v súlade s povinnými požiadavkami na ekodizajn stanovenými v nariadení (EÚ) 2024/1103. | | | | | |
| Kontaktné údaje: | CORDIVARI S.r.l. Zona industriale Pagliare 64020 Morro D'Oro (TE) Tel. +39 08580401 fax +39 085 8041418 www.cordivari.it info@cordivari.it | | | | |
| Identifikátory Model: | Radiatori elettrici di cui al par. 2 potenze: 100W / 150W | | | | |
| Položka | Symbolo | Hodnota | Jed- notka | Položka | Jed- notka |
| Nominálny tepelný výkon | | | Regulačné funkcie potrebné na splnenie povinných požiadaviek na ekodizajn stanovených v nariadení (EÚ) 2024/1103. | | |
| | | | Typ tepelného výkonu/regulácie teploty v miestnosti: | | |
| Minimálny tepelný výkon (orientačný) | P_{nom} | 0,1 / 0,15 | kW | Jeden stupeň tepelného výkonu, bez ovládania izbovej teploty | Nie |
| Maximálny kontinuálny tepelný výkon | P_{min} | N.D. | kW | Dva alebo viac manuálnych stupňov, bez ovládania izbovej teploty | Nie |
| Maximálny kontinuálny tepelný výkon | $P_{max,c}$ | 0,1 / 0,15 | kW | S mechanickým termostatom na ovládanie izbovej teploty | Nie |
| | | | S elektronickým ovládaním izbovej teploty | | |
| | | | Elektronické ovládanie izbovej teploty + denný časovač | | |
| | | | Elektronické ovládanie izbovej teploty + týždenný časovač | | |
| | | | Ďalšie možnosti ovládania | | |
| | | | Ovládanie izbovej teploty s detekciou prítomnosti osôb | | |
| | | | Ovládanie izbovej teploty s detekciou otvoreného okna | | |
| | | | S možnosťou diaľkového ovládania | | |
| | | | S ovládaním prispôsobenia štartu | | |
| | | | S obmedzením počas pracovnej doby | | |
| | | | So senzorom čiernej žiarovky | | |
| | | | Funkcia samoučenia | | |
| | | | Presnosť riadiaceho zariadenia | | |

| | |
|---|-----------|
| 1. Загальні попередження | 34 |
| 1.1 відповідальність виробника | 34 |
| 1.2 Утилізація | 35 |
| 2. Загальна інформація | 35 |
| 3. Технічні характеристики | 35 |
| 4. Повідомлення для кінцевого користувача | 35 |
| 5. Повідомлення для монтажника | 35 |
| 6. Інструкція зі встановлення у ванній кімнаті | 35 |
| 7. Встановлення на стіні | 35 |
| 8. Підключення до електромережі | 36 |
| 9. Попередження | 36 |
| 10. Використання | 36 |

UK - Інструкції

1. Загальні попередження

Шановний користувачу,

Дякуємо за те, що обрали виріб нашої компанії. Уважно прочитайте інструкції перед встановленням та / або використанням приладу.

- Цей виріб є електричним радіатором та сушаркою для рушників. Для відповідності обов'язковим вимогам до екодизайну, викладеним у Регламенті ЄС 2024/1103, виріб повинен бути інтегрований з пристроєм керування, який забезпечує принаймні наступні функції керування:
 - Електронний контроль температури навколишнього середовища та тижневий таймер
 - Виявлення відкритого вікна
 Для цього випадку код регулювання температури є наступним: TW (0/2/0/0/0/0/0/0).
- Радіатор можна використовувати тільки з системою керування домашньою автоматикою або зовнішнім термостатом, оснащеним тижневим програмуванням, датчиком відкритого вікна тощо з метою відповідності Регламенту ЄС 2015/1188 про екологічний дизайн.
- Рекомендовано, щоб усі роботи з монтажу та налаштування виконував кваліфікований персонал.
- Після виймання виробу з упаковки перевірте його цілісність. Якщо виріб пошкоджений, не використовуйте його та зверніться до мережі технічної підтримки компанії Cordivari.
- Перш ніж виконати будь-яке підключення, переконайтесь, що напруга в мережі відповідає напрузі, вказаній на етикетці, розміщеній на приладі.
- Для приладів класу I переконайтесь, що домашня електрична система заземлена належним чином.
- Якщо кабель живлення пошкоджений, зверніться до виробника або до служби технічної підтримки для його заміни або, в будь-яких обставинах, для уникнення будь-якого ризику експлуатацію приладу повинна здійснювати особа з аналогічною кваліфікацією.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** Щоб уникнути небезпеки для маленьких дітей, рекомендується встановлювати виріб таким чином, щоб найнижча нагрівальна

трубка знаходилася на висоті не нижче 600 мм від підлоги.

- Дітям у віці від 3 до 8 років дозволяється тільки вмикати та вимикати прилад, за умови що він розташований чи встановлений у нормальній передбаченій робочій позиції і що за ними доглядають або їх навчили безпечному використанню приладу і вони розуміють ризики, пов'язані з ним. Діти у віці від 3 до 8 років не повинні підключати, регулювати та чистити прилад або виконувати його технічне обслуговування.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** Деякі частини цього виробу можуть сильно нагріватися і спричиняти опік. Будьте особливо обережними у присутності дітей або вразливих людей.
- Діти до 3-х років, які перебувають без нагляду, повинні знаходитись на безпечній відстані від приладу.
- Цей прилад не можуть використовувати діти у віці 8 років і старше та особи з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими здібностями, з браком досвіду або необхідних знань, якщо вони не перебувають під наглядом або їм не надано інструкції з використання приладу в безпечний спосіб, а також не пояснено небезпечні чинники.
- Діти повинні перебувати під наглядом. Вони не повинні грати з приладом.
- Діти, які перебувають без нагляду, не повинні чистити та обслуговувати прилад.
- Не можна встановлювати радіатор безпосередньо під розеткою електроживлення.
- Не встановлюйте прилад біля штор, інших легкозаймистих матеріалів, палива або місткостей під тиском.
- **ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** Цей прилад не призначений для використання на висоті понад 2000 метрів.
- Не відкручуйте клапан на радіаторі.

1.1 відповідальність виробника

Виробник відмовляється від будь-якої відповідальності за шкоду, заподіяну людям та майну внаслідок:

- використання приладу не за призначенням;
- недотримання інструкцій користувача;
- втручання у будь-яку частину приладу;
- використання неоригінальних запчастин.

1.2 Утилізація



Після закінчення терміну служби цей пристрій потрібно надіслати в спеціалізований центр збирання відходів для вторинного перероблення, оскільки він не є звичайним побутовим сміттям. У разі проведення заміни на аналогічне обладнання радіатор можна відправити місцевому дистриб'ютору. Діючи таким чином після

Цей символ на виробі вказує на те, що після закінчення терміну служби його потрібно обов'язково здавати в спеціальні центри збирання відходів відповідно до вимог Директиви 2012/19/UE.

2. Загальна інформація

Інструкція з експлуатації, наведена в цьому документі, призначена для електричних радіаторів Cordivari, зокрема, для таких моделей:

| Висота [mm] | Ширина [mm] | Потужність [W] |
|-------------|-------------|----------------|
|-------------|-------------|----------------|

RETRÒ I ELECTRIC

| | | |
|-----|-----|-----|
| 975 | 575 | 100 |
|-----|-----|-----|

RETRÒ II ELECTRIC

| | | |
|-----|-----|-----|
| 975 | 575 | 100 |
|-----|-----|-----|

RETRÒ III ELECTRIC

| | | |
|-----|-----|-----|
| 970 | 675 | 150 |
|-----|-----|-----|

3. Технічні характеристики

Стандартний варіант виконання електричних радіаторів Cordivari:

- Ізоляція класу I.
- Рівень захисту IP 55
- Захисний термостат відкалібрований до 70 °C
- Напруга електроживлення: 230 В
- Частота електроживлення: 50 Гц

4. Повідомлення для кінцевого користувача

Для очищення кольорових радіаторів можна використовувати тільки неабразивну тканину, змочену водою. Для очищення радіаторів із нержавіючої сталі можна використовувати неабразивну тканину, змочену водою та метиловим спиртом, розбавленим до концентрації 50%. Не використовуйте для цього мийні засоби та агресивні речовини. Уникайте застосування будь-яких кислотних або лужних розчинів, промислових хімічних або інших речовин, корозійних або абразивних матеріалів (рідину для відбілювання, аміак, сода тощо). Не використовуйте абразивні губки або серветки.

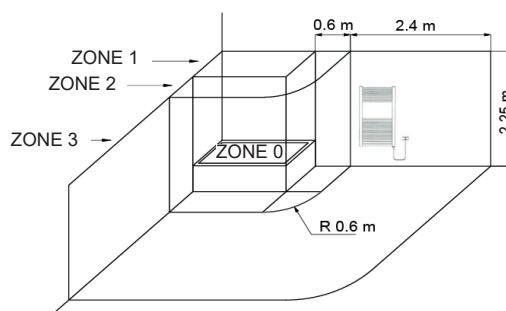
5. Повідомлення для монтажника

Придбаний продукт охоплюється дією загальних правил надання гарантії, які вказані в офіційному каталозі компанії Cordivari. Гарантійний термін починається з моменту поставки виробу та анулюється, якщо ідентифікаційна етикетка виробничої партії була змінена та (або)

видалена. Гарантія набуває чинності після перевірки недоліків та усунення причин їхнього виникнення. У разі необхідності проведення заміни або ремонту виробу, його потрібно доставити на склад компанії, що здійснює роздрібну торгівлю. Виконання гарантійних зобов'язань залежить від умов роботи та вимог, наведених нижче. Радіатор не був пошкоджений під час транспортування, проведення вантажно-розвантажувальних операцій або монтажу, і будь-які ремонтні роботи та (або) внесення змін у конструкцію обладнання не були виконані третьою стороною, якщо це не був отриманий явний дозвіл із боку виробника. Перед проведенням монтажу виріб зберігався в належних умовах та був захищений від впливу несприятливих погодних умов. Монтаж цього пристрою мають виконувати кваліфіковані спеціалісти з дотриманням цих інструкцій, а також усіх державних та місцевих правил техніки безпеки. Не встановлюйте радіатори в приміщеннях, де присутні пари хлору або інших агресивних речовин (наприклад, у саунах басейнів, гідромасажних ваннах).

6. Інструкція зі встановлення у ванній кімнаті

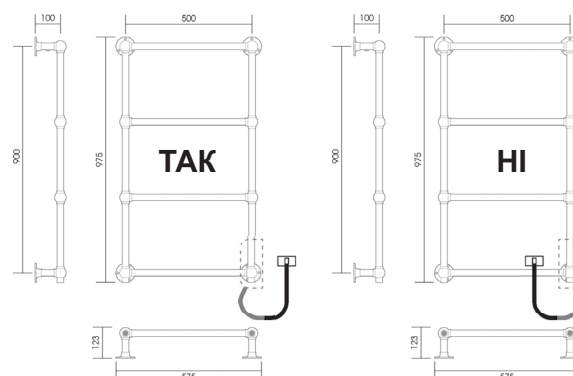
Електричні радіатори Cordivari Retrò оснащені електричним спротивом Класу I, тому їх обов'язково потрібно розміщувати в зоні 3, як розетку електроживлення та диференційне реле. Коли людина використовує душ чи бачок, не можна, щоб електричні засоби керування були їй доступні.



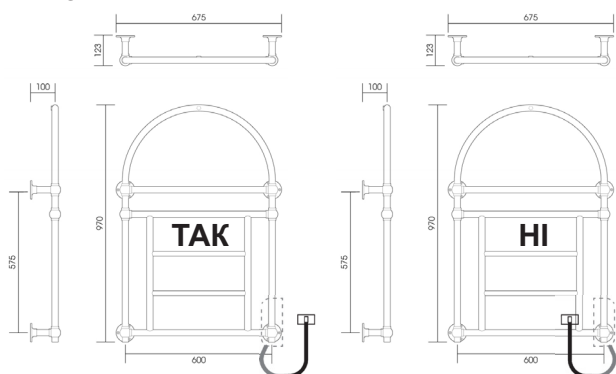
7. Встановлення на стіні

Електричні радіатори мають кріпитися до стіни згідно монтажній схемі, що показана нижче. Гвинти кріплення підходять для компактних стін або стін, зроблених із пустотілої цегли. Що стосується стін, зроблених із інших матеріалів, то особа, що проводить монтаж, має застосувати відповідні системи кріплення. Не ставте радіатор перед розеткою електроживлення. Не можна встановлювати радіатор безпосередньо над розеткою електроживлення.

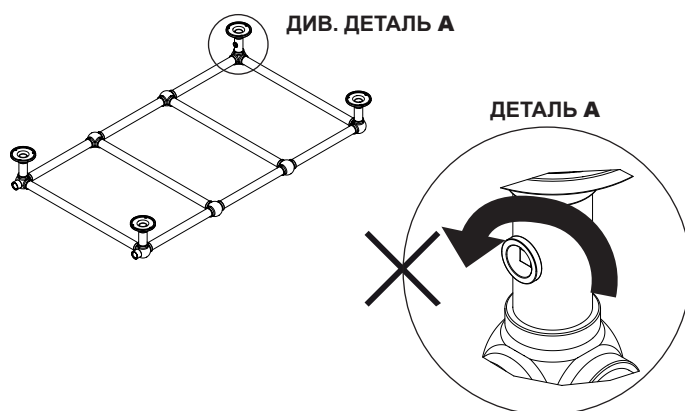
RETRÒ I - RETRÒ II



RETRÒ III



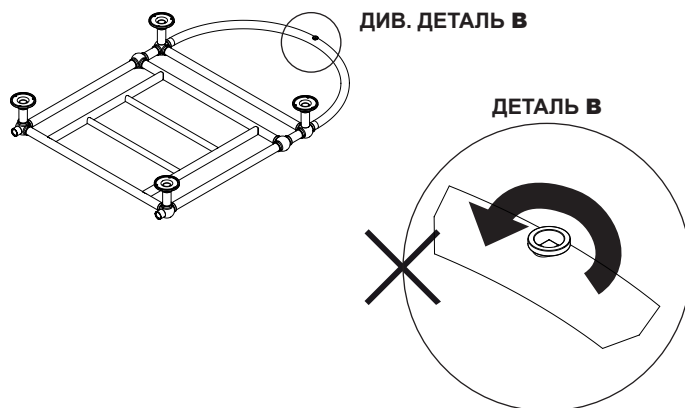
RETRÒ I - RETRÒ II



8. Підключення до електромережі

Перед підключенням перевірте, чи відповідає номінальна напруга пристрою (230 В) напрузі в мережі, а також переконайтеся в тому, що настінна розетка належним чином заземлена відповідно до чинних норм і що вона може розрахована на номінальну силу струму, що виникає під час роботи обраної моделі радіатора на повну потужність. Окрім цього, переконайтеся, що для керування цієї точкою підключення є двополюсний перемикач, який використовується для вмикання та вимикання радіатора. Якщо пошкоджено кабель електроживлення цих радіаторів, його можна замінити. Такий ремонт має виконуватися лише та виключно виробником.

RETRÒ III



9. Попередження

При нормальній роботі поверхні радіатора гарячі. Це нормально, що перші трубки знизу не нагріваються. На електричних радіаторах можна сушити лише тканини, випрані водою. Нагрівальні елементи електричних радіаторів не можуть працювати без наповнення рідиною, тому відкривати з'єднання на радіаторі заборонено. У випадку випадкового перегріву та/або неправильного використання електричний ланцюг нагрівального елементу може бути від'єднаний. У цьому випадку нагрівальний елемент більше не придатний до використання та має бути замінений. Система домашньої автоматики, що управляє радіатором, повинна найкраще визначати температуру в приміщенні далеко від зовнішніх джерел тепла.

10. Використання

Не відкручуйте клапан на радіаторі.

ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ

Компанія Cordivari S.r.l., офіс якої зареєстрований у Морро-д'Оро (Teramo) (Промислова зона Пальяре), заявляє, приймаючи на себе відповідальність, що побутові електричні радіатори, зазначені в пункті 1, відповідають положенням таких стандартів:

EN IEC 60335-1:2023 + A11:2023
EN 60335-2-30:2009 + A11:2012 + A1:2020 + A12:2020 + A2:2022 + A13:2023
EN IEC 60335-2-43:2020 + A11:2020
EN IEC 61000-3-2:2019 + A1:2021 + A2:2025
EN 61000-3-3:2013 + A1:2019 + A2:2021
EN 61000-4-2:2025
EN 61000-4-3:2020
EN 61000-4-4:2012
EN 61000-4-5:2014 + A1:2017
EN 61000-4-6:2023
EN IEC 55014-1:2021
EN IEC 55014-2:2021
EN IEC 63000:2018

і, отже, відповідають основним вимогам європейських директив і регламентів:

- Directive 2014/35/EU (LVD)
- Directive 2014/30/EU (EMC)
- Directive 2012/19/EU (WEEE)
- Directive 2011/65/EU amended by 2015/863/EU and 2017/2102/EU (RoHS)
- Directive 2009/125/EC (ERP)
- Commission Regulation (EU) 2024/1103

Morro D'Oro li 15/05/2025

Cav. Ercole Cordivari
Amministratore unico



Інформація відповідно до Додатку II, пункт 4.1.b (Табл. 3) до РЕГЛАМЕНТУ (ЄС) 2024/1103 від 18 квітня 2024 року відповідно до Директиви 2009/125/ЄС

| З метою відповідності обов'язковим вимогам до екодизайну, викладеним у Регламенті (ЄС) 2024/1103, цей виріб має бути оснащено пристроєм керування | | | | | |
|--|---|------------|----------|--|-------------------|
| Контактна інформація: | CORDIVARI S.r.l. Zona industriale Pagliare 64020 Morro D'Oro (TE) Tel. +39 08580401 fax +39 085 8041418 www.cordivari.it info@cordivari.it | | | | |
| Ідентифікатори моделі: | Електричні радіатори, зазначені в пункті 2, мають потужність: 100W / 150W | | | | |
| Параметр | Символ | Значення | Од.вимір | Призначення | Наявність функції |
| Теплопродуктивність | | | | З метою відповідності обов'язковим вимогам до екодизайну, викладеним у Регламенті (ЄС) 2024/1103, цей виріб має бути оснащено пристроєм керування | |
| | | | | Тип регулювання теплопродуктивності/температури в приміщенні | |
| Номінальна теплопродуктивність | P_{nom} | 0,1 / 0,15 | kW | Одноступінчата теплопродуктивність та без регулювання температури в приміщенні | Hi |
| Мінімальна теплопродуктивність (орієнтовна) | P_{min} | N.D. | kW | Два або більше ступенів регулювання в ручному режимі, без регулювання температури в приміщенні | Hi |
| Максимальна безперервна теплопродуктивність | $P_{max,c}$ | 0,1 / 0,15 | kW | З регулюванням температури в приміщенні за допомогою механічного термостата | Hi |
| | | | | З електронним регулюванням температури в приміщенні | Hi |
| | | | | Електронне регулювання температури в приміщенні разом із використанням добового таймера | Hi |
| | | | | Електронне регулювання температури в приміщенні разом із використанням тижневого таймера | Tak |
| | | | | Інші варіанти регулювання | |
| | | | | Регулювання температури в приміщенні з використанням системи виявлення присутності в ньому людей | Hi |
| | | | | Регулювання температури в приміщенні з використанням системи виявлення відкритого вікна | Tak |
| | | | | З функцією дистанційного регулювання | Hi |
| | | | | З адаптивним управлінням запуском | Hi |
| | | | | З обмеженням робочого часу | Hi |
| | | | | З використанням термометра із зачерненою кулькою | Hi |
| | | | | Функція самонавчання | Hi |
| | | | | Точність контрольного пристрою | Hi |

CORDIVARI

CORDIVARI S.r.l.
Zona Industriale Pagliare
64020 Morro D'Oro (TE) Italia
cordivari.com
cordivaridesign.com
Tel. +39 08580401
Fax +39 0858041418
C.F.-P.IVA-VAT Id nr.
IT00735570673
REA TE Nr. 92310
Cap. Sociale €10.000000,00 i.v.
UNI EN ISO 9001
UNI EN ISO 14001
UNI EN ISO 45001

